

Tiskovina ■ Poština plačana pri pošti 64290 Tržič

1

P.n.
Koroška osrednja knjižnica
"dr. France Sušnik"
Na gradu 1
62390-Ravne na Koroškem

SLOVENSKEI VESTNIK, Tarviserstr. 16, A-9020 Celovec
Zastopnik za YU: ADIT-DZS, P.P. 171, 61000 Ljubljana

**CELOVEC
SREDA
21. NOV.
1990**

Letnik XLV.
Štev. 65 (2580)

Izhaja v Celovcu
Erscheinungsort
Klagenfurt

Poštni urad 9020
Celovec
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt

Cena: 7 šil.
din. 10

P. b. b.

**Zadnja vest: „Kronen Zeitung“
donkončno obsojen zaradi
napadov na prof. Gstettnerja**

Višje deželno sodišče na Dunaju je v ponedeljek zavrnilo priziv „Kronen Zeitung“ ter njegovega bivšega koroškega glavnega urednika zoper obsodbo, ki jo je 3. maja letos izreklo deželno sodišče na Dunaju. Takrat je bil Gerhard Stichauner zaradi žaljivih napadov na prof. dr. Petra Gstettnerja – v zvezi s publikacijo „Zwanghaft deutsch“ je avtorju v glosi očital „laži in prevračanje resnice“ – obsojen na 30.000 šilingov (globa Gstettnerju), 1600 šilingov (globa sodišču) ter na poravnavo sodniških stroškov. V dveh nadaljnjih točkah obtožbe sodišče ni videlo prestopka. Z odločitvijo Višjega deželnega sodišča je obsodba postala veljavna.

**„Glasba
sosedov“**

Slovenska prosvetna zveza je za svoj letošnji osrednji koncert povabila glasbene ustvarjalce iz Slovenskega primorja, Švice, Madžarske in seveda s Koroške. Ti so obiskovalcem predstavili prerez glasbe sosednjih dežel. Med nastopajočimi je bil tudi zbor „Haliaetum“ skupnosti Italijanov iz Izole (na sliki). Več na 6. strani.



**Haider hoče
zavlačevati
otvoritev
Karavanškega
predora...**

Komaj se je javnost v Sloveniji, ki je verjela v Haiderjeve obljube, ujela po šoku zaradi nenadnega začetka obratovanja hidroelektrarne Golica, jo je koroški deželni glavar presenetil z novo, nepričakovano zahtevo: izrekel se je za preložitev otvoritve Karavanškega predora za najmanj pol leta.

To svojo zahtevo je obrazložil s tem, da ob zaključku izgradnje tunela, ki je načrtovana za junij 1991, ne bosta dokončani priključni avtocesti tako na koroški kot tudi na slovenski strani. To pa bi povzročilo nevzdržno stanje na lokalnih cestah, po katerih bi moral potekati ves tranzitni promet.

Poleg Haiderja, ki ob svojem obisku v Ljubljani tega problema sploh ni omenil, se je pretekli teden oglasil tudi njegov (socialistični) namestnik Ambrozy, ki je Haiderjevo obljubo, da HE Golica do konca februarja 1991 niti poskusno ne bo obratovala, ostro kritiziral.

Plebiscit – Slovenija pred zgodovinsko odločitvijo!

Prejšnji teden je politično življenje v Sloveniji razgrevala predvsem ideja o osamosvojitvi. To je alarmantno v Poljčah pri Ptujju pred nekako štirinajstimi dnevi napovedal predsednik Demosa, sedaj vladajoče koalicije in prvak Socialnodemokratske stranke Slovenije dr. Jože Pučnik. Kot vedno je bil tudi zelo „jasen“. Plebiscit je napovedal že za 23. oz. za 30. december, na vsak način pa še za letos.

Vsakemu resnemu politiku, tudi Pučniku bi moralo biti jasno, da tako pomembne odločitve ne stečejo tako hitro in da so preveč usodne, da bi jih opravili kar mimogrede. Politični analitiki so brž izbrskali vzroke za tako naglico in Branko Podgornik je v uglednem zagrebškem Vjesniku poleg ugotovitve, da so voditelji Demosa „konfederalno pogodbo, ki so jo pripravljali skupaj s Hrvati,

nenadoma poslali po Savi ...“, tudi zapisal: „Takšno hitenje z odcepitvijo ima seveda tudi svoje notranje slovenske razloge. Kaže, da bi plebiscit prišel prav predvsem Demosu, da bi si le-ta s tem povrnil izgubljene volilce, hkrati pa tudi okrepil svoje vrste, saj mnogi že nekaj časa napovedujejo morebitni razpad vladajoče koalicije.“ Če je takšna trditve upravičena, jo seveda naj-

bolj podprepi javnomnenjska anketa pred štirinajstimi dnevi, v kateri se je Demos na vprašanje, koga bi vprašanci sedaj volili, zelo slabo odrezal. Večina je splahnela in opozicija (Stranka demokratične prenove, ZSMS-liberalna, sedaj Liberalna-demokratska stranka in Socialistična stranka Slovenije – bivša SZDL) bi verjetno kljub preko 30 procentom (Dalje na 4. strani)



Srečanje na Bleščeci

Vse se vrti okrog politike, celo v planinski koči! Mimo tega ni mogel tudi član predsedstva Republike Slovenije prof. Matjaž Kmecl (na sliki treji z leve), ki je preteklo soboto prišel med koroške Slovence, da bi se v planinskem ambientu koče Slovenskega planinskega društva na Bleščeci pod Jepo predstavil kot literat s humorjem in kot planinec. To mu je uspelo le za nekaj minut, aktualen zaskrbljujoč položaj koroških Slovencev je terjal svoje in postal glavna tema. Poročilo o srečanju preberite na 2. strani.

Pomoč Sloveniji izkazuje našo veliko solidarnost!

Akcija „Pomoč Sloveniji“, s katero je uredništvo Slovenskega vestnika pozvalo svoje bralke in bralce ter vse koroške Slovence, da pomagajo prizadetim po katastrofalni povodnji v Sloveniji, je postala izraz velike solidarnosti koroških Slovencev do rojakov v Sloveniji. Akcija, ki jo podpirajo Zveza slovenskih organizacij na Koroškem z vsemi vanjo vključenimi organizacijami, Slovenska prosvetna zveza in drugi – ZSO je prenakazala 10.000, SPZ 5000 šilingov – je v polnem teku. Na kontu 3.044.393 pri Posojilnici-Bank Celovec je že več kot 100.000 šilingov!

Posebno razveseljivo je, da se na konto še naprej stekajo denarni prispevki iz vseh krajev Koroške. Zato smo se odločili, da bo konto še naprej odprto in da boste tako tudi v prihodnjih dneh še

imeli možnost, da pomagate od naravne katastrofe prizadetim v Sloveniji.

Doslej vplačano vsoto bomo še ta teden izročili Rdečemu krizu Slovenije, ki nam je zagotovil, da bo Vaša denarna pomoč posredovana posebno tistim, ki jo najbolj potrebujejo.

Slovenska gimanzija, ki je prav tako takoj po katastrofi izvedla zbiranje prispevkov med dijaki, profesorji in starši, je tudi zbrala lepo vsoto denarja ter tudi oblačila za (Dalje na 2. strani)



Posledice naravne katastrofe bodo še dolgo vidne; pohištvo in drugo stanovanjsko opremo je voda popolnoma uničila.

Pernthalerjev predlog: evforija ni na mestu!

Preteklo sredo je univ. prof. Pernthaler iz Innsbrucka predstavil model avtonomnega zastopstva koroških Slovencev, ki ga je pripravil po naročilu deželne vlade. Nekateri so ta model evforično hvalili ali o njem celo že sklepali, ko ga v podrobnosti sploh še poznali niso. Model avtonomnega javnopravnega zastopstva koroških Slovencev temelji na javnih volitvah slovenskega zastopstva. Predvideva, da bi organizacije, liste ali posamezniki, ki zberejo 100 podpisov, lahko kandidirali za to avtonomno zastopstvo. Volilno pravico naj bi imeli tisti, katerim obe osrednji organizaciji, ZSO in NSKS, izročita volilne liste. Te pa naj potem posamezniki oddajo ob deželno-zbornih volitvah.

Ob predstavitvi tega modela so se izkristalizirali trije problemski sklopi:

1) če imajo volilno pravico prebivalci južne Koroške, so ob takih volitvah možne manipulacije. Kandidiral bi npr. lahko tudi predsednik svobodnjaške stranke, ki bi potem dobil pač glasove svoje stranke in bi bil v predstavništvu slovenske narodne skupnosti. Po drugi strani pa bi lahko obe osrednji organizaciji agitirali tudi med takimi volilci, ki v bistvu s slovensko narodno skupnostjo nimajo nič skupnega.

2) če imajo volilno pravico

le tisti, ki prejmejo volilne liste od ZSO ali od NSKS, potem take volitve pomenijo tudi ugotavljanje manjšine in iz procesa političnih odločitev izločajo tiste strukture kor. Slovencev, ki niso zajete v teh dveh organizacijah.

3) postavlja se vprašanje, kakšne pristojnosti naj bi imelo takšno avtonomno zastopstvo koroških Slovencev. S strani deželne vlade vsekakor še ni prišlo do ustreznega predloga.

4) Pernthalerjev predlog seveda zadeva tudi pristojnosti zvezne vlade, ki je po 7. členu ADP odgovorna za manjšinsko politiko. V tem smislu bi se morala avstrijska ustava spremeniti in bi bil seveda pod vprašanjem tudi 7. člen ADP.

Pernthalerjev model bo treba temeljito prediskutirati in ga osvetliti in dopolniti iz vseh zornih kotov. Evforija na prvi pogled vsekakor ni na mestu, ker se lahko zgodi tudi to, da bomo koroški Slovenci s tem modelom dobili nekakšno avtonomno zastopstvo, v resnici pa izgubili še tisto avtonomijo, ki jo zdaj še imamo.

Pernthalerjev model je zelo obširen, tako da ga v časopisju v celoti ne moremo objaviti. Kdor se zanima zanj, ga lahko dobi na sedežih obeh osrednjih organizacij.

dr. Marjan Sturm

Majcen: Jugoslavija zahteva popolno izpolnitev 7. člena!

Novi generalni konzul SFR Jugoslavije v Celovcu Marjan Majcen je preteklo sredo obiskal sedež ZSO, kjer se je v temeljitem in odprtem razgovoru seznanil s stališči in težnjami politike Zveze slovenskih organizacij na Koroškem ter vanjo vključenih organizacij.

Novemu generalnemu konzulu je dobodošlico izrekel predsednik ZSO dipl. inž. Feliks Wieser, razgovora pa so se udeležili: za Slovensko prosvetno zvezo njen tajnik

dr. Janko Malle, za ZKP predsednik Janez Wutte-Luc, za Zvezo slovenskih žena predsednica Milena Gröblacher, za Zvezo slovenskih izseljencev tajnik Rado Janežič, za Strokovno združenje pedagoških delavcev mag. Rudi Štukelj, urednica kulturne revije „mladje“ Maja Haderlap ter za Slovenski inštitut Alpe-Jadran Franc Wedenig.

Generalni konzul Majcen je med pogovorom poudaril, da Jugoslavija vztraja pri

popolni izpolnitvi 7. člena avstrijske državne pogodbe s strani Avstrije ter da ima za to poseben interes tudi Republika Slovenija, kar je bilo jasno izraženo tudi ob obisku koroškega deželnega glavarja Haiderja v Ljubljani. Dejal je tudi, da bo po svoje skušal prispevati k dobrososedskim odnosom med Avstrijo in Jugoslavijo oz. Slovenijo in Koroško.

Predsednik ZSO dipl. inž. Feliks Wieser se je v razgovoru z Majcnom zavzel za nadaljevanje tesnih stikov z matico, glede položaja znotraj narodnostne skupnosti pa je dejal, da se ZSO zavzema za usklajitev trenutno dokaj različnih konceptov. Koordinacijski odbor, kakršnega je ustanovil Narodni svet, za ZSO in vanjo vključene organizacije ni sprejemljiv, je poudaril Wieser in v razpravo vnesel novo misel, ko je dejal, da bi bilo bolj smiselno, da se ustanovi organ, v katerem naj bi stališča do pomembnih narodnopolitičnih vprašanj koordinirale izključno narodnopolitične in kulturne organizacije, narodnostne strankarske organizacije pa naj bi si ustvarile svojo pogovorno platformo. Tak model v praksi pri Slovencih v Italiji že funkcionira!

Wieser je v razgovoru z generalnim konzulom Majcnom, spremljal ga je konzul Franc Mikša, jasno poudaril, da velika večina koroških Slovencev ne želi getoizacije, kot to skušajo doseči ne le uradna koroška politika, temveč tudi manjši krog slovenskih funkcionarjev z ustanovitvijo etnične zbornice ter s privolitvijo v nadaljnje oblike ločevanje obeh narodov.

SLOVENSKI VESTNIK

najaktualnejši list Slovencev



Novi generalni konzul SFR Jugoslavije v Celovcu Marjan Majcen s predsednikom ZSO dipl. inž. Feliksom Wieserjem.

„Pomoč Sloveniji“

(Nadaljevanje s 1. strani)

žrtve poplav v Lučah. Svojo pomoč so predstavniki gimnazije z ravnateljem dr. Reginaldom Vospornikom na čelu preteklo soboto osebno predali najbolj prizadetim družinam v tem kraju. Solidarnostno akcijo je vodil odbor šolske skupnosti na slovenski gimnaziji, k uspehu pa so prispevali tudi dijaki, profesorji in starši nove dvojezične trgovske akademije.

V polnem teku je tudi akcija drugih slovenskih

organizacij in institucij, ki so pri Zvezi slovenskih zadrug v Celovcu odprli konto za hitro pomoč poplavljenecem v Sloveniji. Njegova številka je 51540. Tudi akcija učencev ljudske šole v Globasnici je naletela na razumen odmev med prebivalstvom v občini. Kakor smo že poročali, nameravajo zbrani denar izročiti določeni šoli oz. vrtcu v Sloveniji. S pol miliona šilingov pa je pomagal tudi koroški Caritas, trgovska zbornica Koroške pa je v pomoč poplavljenecem prenakazala 100.000 šilingov.

Pomagajmo!

Katastrofalna povodenj, ki je 1. novembra zajela skoraj vso Slovenijo in povzročila škodo v višini devetih milijard novih dinarjev ter veliko človeško trpljenje – brez strehe nad glavjo je ostalo na stotine družin – še naprej zahteva tudi solidarnost koroških Slovencev.

Odprli smo poseben konto pri Posojilnici-Bank Celovec s številko 3.044.393 in z nazivom „Pomoč Sloveniji“

V Slovenskem vestniku smo brali zanimivo mnenje G. Gehmacherja, da živi na Koroškem duševno izravnano „samo zavedno jedro slovenske narodne skupnosti in tisti, ki so že popolnoma asimilirani v nemško kulturo.“ Med obema skrajnostima pa je „velik del, ki trpi zaradi notranjega duševnega zloma.“ Kar se zadnjega navedka tiče, je povsem pravi, saj ga potrjujejo številna socialnopsihološka in psihiatrska raziskovanja. Na prvem mestu navedeni citat pa nujno rabi dopolnitev, saj bi sicer kdo upravičeno sklepal nekako takole: „Hitro se asimilirajmo, pa bomo rešeni duševnega zloma!“

G. Gehmacher ima popolnoma prav, ko govori o duševnem zlomu pri ljudeh, ki se ne znajo ali ne morejo ubraniti pritisku asimilacije. Dejstvo, ki ga pri tem ne smemo spregledati, pa je, da popolne asimilacije kratkoma ni. Celotni člani

ASIMILACIJE NI!

pozni generacij, ki govorijo samo še njihovim davnim prednikom vsiljeni jezik, zato trpijo na posledicah asimilacije.

Okoliščine so nanesele, da sem imel priložnost tri leta preučevati duševne posledice asimilacije, ko sem delal kot psihiater za jugoslovanske izseljence v Avstraliji. Pri tem delu sem se srečal predvsem s hujšimi in milejšimi posledicami duševnega zloma, ki je spremljal izgubljanje narodne identitete. Res je sicer, da je potek pri izseljencih nekoliko drugačen kot pri avtohtoni narodni skupnosti. Bistveni pojavi pa so vendarle enaki in je zato izkušnja o asimilaciji migrantov uporabna tudi, ko je govora o slovenski skupnosti na Koroškem.

Študij teh vprašanj pri najrazličnejših narodnih soglašja v

ugotovitvah, da so posledice zloma opazne še pri pozni generaciji, pri otrocih izseljencev, ki so se že rodili in potem odrasčali v tujini. Čeprav večinoma govorijo samo še tuj jezik in se istijo s tujci, opažamo pri njih nesorazmerno visok odstotek raznovrstnih motenj. Najprej jecljanje in nočno močenje postelje, pozneje beganje iz šole pa asocialnost in antisocialnost. Sledijo alkoholizem, mamila, predvsem pa osebna dezintegracija in često na koncu samomor. V zavodih za prevzgojo motenih (deviantnih) mladoletnikov je značilno, da je v njih največ otrok migrantov. Toda tudi v tretji, četrti in poznejših generacijah še srečujemo močne vplive zaradi identitete krize, ki se med asimilacijo v resnici nikoli ne razreši. Pred-

vsem opažamo, kako so ti ljudje nekako odtrgani od svojih globin in kako jih ta iztrganost od korenin meče na površino vsakdanjosti v plitvo in obenem duhovno bedno življenje. Kar nimajo, skušajo nadomestiti tako, da postanejo zasvojeni od denarja, hrane, seksa, dela itd. Navidezno so celo zelo uspešni. V resnici pa ni sreče. Naš pisatelj Louis Adamič je v Ameriki take ljudi označil kot „človek-senca“ ali kot „človek-ničla“. Angleški pisatelj Lawrence je prišel do enakega spoznanja med obiskom v Avstraliji. Pisal je o „izvotljenem človeku“. Razbite družine, alkoholizem in samomorji tudi pri njih niso redkost. Zaradi izvotljenosti življenja so pozne posledice v nekem smislu še usodnejše kot so navidez hujši in bolj alarmantni pretresi pri prvi generaciji.

Asimilacija torej ni nikakršna rešitev, ker je preprosto sploh ni! Govorimo lahko le o generaciji dolgi asimilacijski travmi. Člo-

vek, ki ga imamo za asimilirane, je v resnici notranje razklan. Kdor ne upa brez kakršnihkoli zadržkov povedati, da so bili njegovi predniki npr. Slovenci, in kdor po njih udriha, da bi skrili svoje slovensko poreklo, ni asimilirani. Je zgolj pozni janičar. Janičarska miselnost pa je ena od najbolj mračnih in neprijetnih lastnosti navidez asimiliranih ljudstev. Ker je v Avstriji take lažne asimilacije veliko, je razumljivo, da je tudi janičarska mentalitete čez vso mero.

Avstralska izkušnja pa mi je pokazala še nekaj. Ni namreč res, da smo Slovenci bolj podvrženi potujčenju kot drugi narodi. Najhitreje in najbolj so se v Avstraliji skušali poangležiti Nemci! Zato so tudi pri njih zelo pogosti duševni pretresi kot posledica izgube narodne identitete.

Prim. dr. Jurij Zalokar, Radovljica/Slovenija

Neposredne volitve županov že spomladi?

Ob uredniškem zaključku sicer še ni bilo povsem jasno, toda vse kaže, da bo na Koroškem že marca 1991 prišlo do prvih neposrednih volitev županov. Predstavniki vseh treh deželno-zbornih strank so se namreč že na seji deželne vlade dogovorili za skupen predlog, vendar ga v deželnem zboru še niso mogli sprejeti, ker so sejo prekinili zaradi razprtij v zadevi Rauscher. Če pa bo ta dogovor obveljal, bodo imeli volilci že pri prihodnjih občinskih volitvah sledeče možnosti:

Kot doslej bodo lahko glasovali za stranko, ki naj bi jih zastopala v občinskem svetu. Z drugim volilnim lističem pa bodo lahko volili glavnega ali glavno kandidatko katerekoli liste za župana ali županjo. Če bo nekdo od kandidatov po osebni listi zbral 50 ali več odstotkov glasov, bo župan ne glede na moč svoje frakcije in morebitnih povolitvenih koalicij, če pa nihče ne bo dosegel več kot 50 %, pa bo prišlo do odločilnega volilnega postopka, v katerem se bodo volilci odločali med tistima dvema, ki sta na prvih volitvah prejela največ glasov.

Še preden pa je deželni zbor sklepal o tej spremembi občinskega volilnega reda, smo povprašali nekaj občinskih politikov za njihovo mnenje o predlaganih spremembah.



Stefi Quantschnig, županja, Bilčova: To je dobra pot. V tem primeru bodo morali občani še pred volitvami bolje premisliti, kateri kandidat je bolj kompetenten, kateri bolj sposoben izvrševati naloge v občini. V novem sistemu pa vidim tudi določeno nevarnost, saj se lahko zgodi, da postane župan oseba, katere frakcija v občinski hiši nima večine. Zato bi bilo treba prikriti splošni občinski red tako, da bi bile naloge in pristojnosti župana tudi v takem primeru jasno določene.



Mirko Kumer, mestni svetnik, Pliberk: Tudi jaz zagovarjam vsako spremembo v smeri demokratizacije volilnega reda. Toda hkrati bi morali demokratizirati tudi volitev podžupanov. Najbolje bi bilo, da bi postal prvi podžupan tisti, ki bi dobil drugo najvišje število glasov, tisti, ki zbere tretje najvišje število glasov, pa drugi podžupan. Tako bi imele možnosti tudi manjše frakcije. Brez tega pa se bo oblast spet kopičila pri močnejših frakcijah in vse bo ostalo kot doslej.

Mag. Peter Waldhauser, preds. KSOO, Slovenji Plajberk: Pozdravljam vsakršno demokratizacijo. Toda volilni red bi morali spremeniti tako, da bi bile tudi manjše frakcije zastopane v občinskih pododborih in tudi v občinskem predstojništvu. Pričakujem, da bo v prihodnje nekoliko manj barantanja za župana. Toda SPÖ in ÖVP na ta način hočeta obdržati svoje stolčke na občinskem nivoju, FPÖ pa sanja o tem, da bi tak model prenesla tudi na deželno raven.



Albert Sadjak, župan, Glogasnica: Volilni red, ki je naravnost na izvolitev osebnosti, na vsak način zagovarjam. S tem bi začeli uvajati postopno demokratizacijo komunalne politike. Tudi ne vidim težav pri delovanju županov. Obratno, župani bi bili namreč obvezani, da se še bolj prizadevajo za stvarno in objektivno delo, hkrati pa tudi za usklajevanje komunalnega sodelovanja vseh frakcij v občini. Pozitivna posledica tega bo več usklajenega dela občinskega odbora.



OBZORNIK

Volitve po jugoslovanskih republikah

Volitve po jugoslovanskih republikah se nadaljujejo. Po spomladanskih v Sloveniji in na Hrvaškem so se prejšnjo soboto nadaljevale v Makedoniji, pred dvema dnevoma pa v Bosni in Hercegovini.

Makedonija nam je sicer najbolj odmaknjena, vendar pa zato ne nezanimiva. Tudi ta republika ima močan delež albanskega prebivalstva, predvsem v svojem severozahodnem delu. To se je politično povežalo v Stranko demokratičnega napredka in zaradi strnjivosti in homogenosti ter nacionalnega programa v prvem krogu izkazalo največ izvoljenih poslancev-7. Zveza komunistov Makedonije-Stranka demokratične preobrazbe je dosegla pet dokončno izvoljenih poslancev, po enega pa (Markovičeva) Zveza reformskih sil in socialistična stranka (nekdanja SZDL).

Medtem ko se je v Makedoniji za oblast potegovalo 14 strank, se jih je to nedeljo v Bosni in Hercegovini kar 18. Volitve pa so še bolj začinjene, saj se poleg ZK BiH-SPD, torej prenoviteljev, in reformskih sil za oblast potegujeta predvsem Srbska demokratična zveza (SDS) in Hrvaška demokratična skupnost (HDZ), poleg tega pa še bosanski muslimani. Prava razporeditev, ki ne obeta nič dobrega.

Že v petek in soboto, ko je bil predpisan predvolilni strankarski molk, se nekatere stranke (srbska SDS) niso ravnale po tem pravilu, zato so se nekatere že pritožile na republiško volilno komisijo in pričakovati je, da bo potrebno v še več krajih kot v Makedoniji (150) volitve ponoviti.

Napovedati izide v Makedoniji kot v BiH je povsem nemogoče, blizu pa je ocena, da, kot tudi v Bolgariji, tudi v Makedoniji bivši komunisti ne bodo slabo odrezali. Zakonitosti na Balkanu so pač nekoliko nesrednjeevropske!

J.R.

„Liberalna demokratična stranka“

ZAGORJE. Na 14. kongresu v Zagorju se je ZSMS-Liberalna stranka preimenovala v „Liberalno demokratično stranko“. Sprejeli so nov statut in nov program: Manifest liberalizma. S kongresom in sprejetjem obeh dokumentov ter s preimenovanjem je po besedah njenih funkcionarjev zaključen prehod iz nekdanje mladinske organizacije v svobodno politično stranko. Za predsednika LDS je bil izvoljen dosedanji predsednik ZSMS-LS Jožef Školč, za generalnega sekretarja pa Roman Lavtar. Kot gost se je kongresa udeležil tudi predsednik ZSO dipl. inž. Feliks Wieser.

Jezik: naloga in družbeni pomen

V sklopu prispevkov k razpravi o narodnostnem programu koroških Slovencev tokrat mag. Ludmilla Sturm objavlja znanstvene poglede na sklop jezik - kultura - izobrazba. V zvezi s to razpravo, ki je za nadaljnje delovanje slovenskih organizacij in narodne skupnosti sploh izredno pomembna, pa ponavljamo našo pripravljenost in željo, da se je v našem časopisu s svojimi razpravami in prispevki lahko udeleži vsakdo.

Jezik in kultura

Na Koroškem je problematika večjezičnosti predmet diskusije domala vseh družbenih slojev. Malokdaj pa se pomisli, kaj jezik sploh je in kakšno funkcijo naj bi imel. Zato bi hotela na kratko opisati, v čem vidim nalogo jezika ter njegovo vlogo v družbi.

Najbolj splošna definicija pravi, da je jezik tisto sredstvo, ki človeštvu nudi možnost razumevanja. Na podlagi jezika je človeku omogočeno komuniciranje.

Primarna funkcija jezika je izmenjava vsakodnevnih doživetij, pripetljajev, izkušenj, problemov, ipd. W. Porzig v svoji knjigi „Das Wunder der Sprache“ pravi, da je obstoj človekove skupnosti mogoč šele z jezikom.

Povezanost jezika s kulturo je njegova sekundarna funkcija. Vsaka družba je zajeta v nek kulturni krog. Vsak posameznik živi v družbi, ki ima svojo tradicijo, samosvoj življenjski način, svoje navade, šege in pa narodu lasten jezik.

Sele stopnja razvitosti posameznega naroda pa daje možnost prestopa v terciarno funkcijo jezika. Znanje enega jezika je pogoj za življenjski obstoj. Znanje dveh ali več jezikov pa človeštvu odpre nove perspektive, ki primarno dajejo možnost neposrednega komuniciranja z drugim narodom in spoznavanja drugih življenjskih načinov. S tem si vsaka jezikovna skupnost pretrga lastne oklepe in meje. Z učenjem drugačnosti – in to znanje tujega jezika brez dvoma je – se narod nauči spoznati lastno omejenost.

Oglejmo si stališče švedskega znanstvenika Swenssona, ki misli takole: „Samo tam, kjer so ljudje voljni in pripravljeni iskati pot skupne govornice in se drug od drugega učiti, se naučijo tudi medsebojnega spoštovanja. V soočanju lastne identitete s tujo nastane distanca, ki daje možnost v ogledalu drugega spoznati svoj resnični jaz.“

Primerjanje lastnih življenjskih načinov s tujo kulturo daje možnost relativizacije. S tem pa se ustvari pogoj

za vzgojo tolerance nasproti drugi kulturi.“

Cilj naj bi bil prakticirana mednarodnost. Konec koncev pa gledano iz takšnega stališča tudi ni več pomembno, ali se učimo jezik nepregledne množice ali jezik, katerega govori peščica ljudi.

Jezik in izobrazba

Važno vlogo za doseganje cilja prakticirane mednarodnosti imajo izobraževalne institucije. Naj nam bo v premislek to, da v razvitih deželah vsak posameznik preživi najmanj osem let v šolskih klopih in da se uči vsaj enega tujega jezika.

Zal je pri pouku poudarek predvsem na strukturah tujega jezika, manjka pa spoznavanje političnih in kulturnih razmer jezikovne skupnosti. Tako učenci obvladajo lingvistično in komunikacijsko plat jezika, sposobnost emocionalne ter kulturne povezanosti pa jim manjka. Prav te emocionalne ter kulturne zaklopke pa v času približevanja evropske skupnosti lahko postanejo velik problem. Pomembno ne bo le znanje tujega jezika, ampak razumevanje drugačnosti. In šole oz. izobraževalne institucije se bodo morale temu razvoju prilagoditi. Samo tako bodo na daljši rok zagotovljeni politični, gospodarski in prijateljski stiki s tujo državo.

Poglejmo še na kratko v Slovenijo:

Slovinci smo številčno gledano majhen narod, ki je bil v vsej svoji zgodovini primoran govoriti tuje jezike. To pa ne velja samo za slovenski narod, temveč za katerikoli kvantitativno manjši narod, ki mora znati tuje jezike, če noče biti izločen iz svetovnega procesa. Temu primerno dajejo šolske institucije v Sloveniji učencem možnost, da se v teku 12 šolskih let naučijo do tri tuje jezike. Poleg tega imajo učenci še možnost fakultativnega obiska tujih jezikov. To znanje jezikov pa bo Sloveniji prineslo dosti prednosti in ji bo olajšalo integracijo v nastajajočo evropsko skupnost. Zal pa lahko trenutni politični položaj v Jugoslaviji to razvojno pot zavira.

Ob zgoraj nakazanem primeru Slovenije, ki je pripravljena za soočanje z drugimi narodi, naj bo torej končni cilj učenja tujega jezika njegova zavestna integracija v vsakdanje.

Naročite

„Slovenski vestnik!“



dr. Franci Zwitter



dr. Valentin Inzko

Bivša predsednika ZSO in NSKS v Tinjah:

„Spomenica iz leta 1955 je zgodovinskega pomena!“

Ob koncu niza predavanj „Mi in naša zgodovina“, ki jih je letos pripravil Dom prosvete v Tinjah sta v ponedeljek zvečer poleg zgodovinarja dr. Dušana Nečaka (univerza Ljubljana) k povojni zgodovini koroških Slovencev zavzela stališče tudi dolgoletna predsednika ZSO in NSKS, dr. Franci Zwitter in dr. Valentin Inzko.

Tako dr. Zwitter kot dr. Inzko sta skupno Spomenico koroških Slovencev avstrijski zvezni vladi ocenila kot krepko pozitivno prelomnico v politiki koroških Slovencev in ji pripisala zgodovinski pomen. Bivši predsednik ZSO dr. Franci Zwitter je pri tem poudaril, da so spori in razhajanja med koroškimi Slovenci od konca druge svetovne vojne do podpisa Avstrijske državne pogodbe imeli svoj vzrok v različnih konceptih in ciljih ter da so bili koroški Slovenci prav tako žrtev mednarodne „hladne vojne“, ki je poleg tega delovala tudi znotraj narodnostne skupnosti.

„Ne pogrevajmo nam vsem znane medsebojne spore v tistih težkih letih, pomembno je bilo, da smo leta 1955 našli skupno pot in spoznali, da koroškim Slovencem takratni razdor ni koristil, marveč da je bil napaka“, je dejal dr. Franci Zwitter. Vse sedanje politično odgovorne osebe v narodnostni skupnosti je spričo teh izkušenj pozval k skupni borbi za uresničitev manjšinskih pravic za obstoj slovenskega naroda na Koroškem. „Koroški Slovenci nimamo druge alternative, saj je tudi bližnja preteklost in celo sedanost pokazala, da nam naši nasprotniki odtegnejo največji del naših pravic in zaščitnih mehanizmov prav tedaj, ko smo med seboj sprti!“

Bivši predsednik ZSO je v svojih izjavah podprl zahtevo po skupnem programu koroških Slovencev, saj bi taka osnova zagotovo pomenila sredstvo za zблиževanje trenutno nasprotujočih si stališč znotraj narodnostne skupnosti.

Dr. Valentin Inzko, predsednik NSKS v šestdesetih letih, je v svojem prispevku prav tako poudaril velik pomen skupne Spomenice iz leta 1955 ter na podlagi pričevanja dr. Pavleta Zablatnika

(slovenska oddaja, 1988) prikazal prizadevanja NSKS za skupno spomenico, ki jo je izdelala in kot osnutek dala v javno razpravo ZSO.

Spričo sedanjih dogodkov znotraj slovenske narodnostne skupnosti pa je Inzko pozval k preiščenim korakom v zvezi s koordinacijskim odborom in svaril pred nadaljnjim zaostrovanjem odnosov. Pri tem je izpostavil pomembno vlogo in veliko odgovornost obeh osrednjih političnih organizacij koroških Slovencev kot legitimnih in priznanih zastopstev koroških Slovencev za bodoči razvoj narodnostne skupnosti.

O predavanju dr. Dušana Nečaka o „Slovenih v drugi avstrijski republiki“ ter predavanju zgodovinarke mag. Jerce Voduške na temo „Slovenska revolucija in koroško vprašanje“ bomo poročali v prihodnji številki.

Ivan Lukan

HE Golica začela obratovati

Na osnovi odločbe avstrijskih zveznih organov, predvsem ministrstva za kmetijstvo in gozdarstvo, je hidroelektrarna Golica/Koralpe 14. novembra začela obratovati po pretočnem sistemu. Ta sistem ne zahteva polnjenja zbirnega jezera oz. zahteva le minimalno akumulacijo vode, ki pa je zaradi konfiguracije tal pod spodnjim nivojem samega jezera. Po mnenju slovenskega zunanjega ministra dr. Rupla takšno obratovanje ni v nasprotju z dogovorom med Peterletom in Haiderjem. Kot sporoča tiskovna služba Kelag, bodo zbirno jezero povsem napolnili šele avgusta 1991.

Prof. Matjaž Kmecl na srečanju na Bleščeči:

„Razdruževalni proces dosegel nevarno stopnjo“

„Razdruževalni proces je dosegel neko stopnjo, ko postaja nevaren za slovensko narodnostno skupnost. Dobesedno nevaren sam po sebi, ker če se ga pusti, da se razrase naprej, je to metastaza, ki zaobsega ves organizem in potem vsak njegov del nastopa in ukrepa samo še zase, ni pa več narodne skupnosti, ki bi takega posameznika priznavala, da bi lahko govoril v njenem imenu. To ni dobro, toda tako daleč je prišlo na Koroškem.“

IVAN LUKAN

To dramatično oceno stanja slovenske narodnostne skupnosti na Koroškem je na „Srečanju s prijatelji na Bleščeči“ izrekel član slovenskega republiškega predsedstva, nekdanji minister za kulturo v Sloveniji in pisatelj Matjaž Kmecl preteklo soboto v razgovoru s koroškimi Slovenci v tej planinski koči pod Jepo. Ocena naj nas toliko bolj prizadene, ker jo je izrekel človek, ki je bil in je ves čas čustveno na strani koroškega slovenstva.

Nauk nastale situacije, za katero je po besedah prof. Kmecla soodgovorna tudi povojna politika Slovenije, mora biti, da tako koroški Slovenci kot tudi politika v Sloveniji eksistencialne osnove narodne skupnosti ne bi smeli izrabljati za medsebojno politiziranje, saj je že dosežena ravan, ko začne trpeti osnovna obstoječa morala narodne skupnosti. „Politika je lahko takšna ali drugačna, toda vsi bi morali pristati na osnove eksistencialnega temelja. Tega ni mogoče in se ga tudi ne sme izigravati za nobeno kalkulacijo in za nič podobnega. Tu se začneja osnovna racionalna morala“, je poudaril priznani politik, literat in znanstvenik.

Koks in Pipp

Kmecl se je v zelo odprtem razgovoru dotaknil tudi znotraj slovenske narodnostne skupnosti spornega vprašanja koordinacijskega odbora, ki ga je ustanovil NSKS in s katerim se nova slovenska vlada sedaj pogovarja kot z edinim predstavniškim telesom koroških Slovencev. Kmecl: „V tem koordinacijskem odboru se je zgodilo nekaj, kar se ne bi smelo. Namreč, da je postal njegov poslovodja človek, ki eno-

stavno ni sprejemljiv za vse. To ni žalitev za gospoda Pippa, vendar to je dejstvo“. „Na pogovoru, ki smo ga imeli oktobra na predsedstvu Republike Slovenije s koroškimi Slovenci, sem mu to moje stališče tudi pojasnil in mu naravnost rekel, da se mi ne zdi dobro, da je on poslovodja tega koordinacijskega odbora, ker med koroškimi Slovenci obstaja več skupin, ki so dovolj pomembne, ki pa ga kategorično zavračajo“

Dr. Bogo Grafenauer?

Prof. Matjaž Kmecl je s tem v zvezi dodal, da bi po njegovem mnenju koordinacijski odbor moral voditi človek, „ki je optimalno sprejemljiv za vse, ne pa do take mere opredeljen, da je za nekatere povsem, absolutno in celo z agresivnim odklanjanjem nesprejemljiv, kakor se to dogaja pri sedanjem poslovodju“.

Kot možne osebe, ki bi morda privedle do združevalnega procesa med koroškimi Slovenci in osrednjima organizacijama pa je Kmecl omenil dr. Pavleta Apovnika („Morda se popolnoma motim“) ter prof. dr. Boga Grafenauerja iz Ljubljane, ki ga po Kmeclovem mnenju kot avtoriteto vendarle sprejema velik del koroških Slovencev in bi – čeprav neformalno in nepolitično – lahko bil neke vrste moderator, da bi se takšen koordinacijski odbor res lahko izoblikoval kot telo, „ki bi bil tudi v resnici koordinacijski organ in ne samo eden izmed več političnih teles“.

Skratka, poslovodja ali moderator funkcionalnega koordinacijskega odbora bi moral biti združevalna osebnost. „To pa še posebej v trenutku, ko je stanje slovenske narodnostne skupnosti najbolj zaskrbljujoče, ko je slovenska narodnostna skupnost razdvojenaa, narazen“.

„Rekel bi celo, da ni narazen samo med obema organi-

zacijama, ampak še na številnih drugih ravneh in tudi znotraj teh klasičnih segmentov, enega in drugega. Zame je en tak primer problem okrog slovenskega raziskovalnega inštituta, toda tudi na drugi strani ni težko najti ustreznega primera.

Dilema

Kmecl pa je med pogoji, katere morajo upoštevati predstavniki koroških Slovencev, opozoril tudi na pritisk, kateremu so izpostavljeni. To je frustrirajoča situacija, ki večkrat povzroči, da se stvari zakomplicirajo tudi osebno in osebno, ker so pod stalnim stresom. „Eni, drugi in tretji ne morejo svojemu volilnemu telesu ali svojim ljudem zagotoviti reševanja njihovih problemov, kar je na primer za politike večinskega naroda normalno. Torej niso v položaju običajnega avstrijskega politika, ampak politika, ki deluje v neki marginalni skupnosti, ki jo povrh vsega del avstrijskih politikov in avstrijske družbe gleda kot moteči faktor. Kljub temu koroški Slovenci samoumevno potrebujejo svoje politike, vsakdo, ki se poda v to igro, pa se mora tudi strinjati z njemimi pravili. Ni pa to opravičilo za to, kar se potem končno dogaja“, je poudaril član slovenskega republiškega predsedstva.

Kmecl pa je povaril pred poskusi, da bi z večinskimi politiki sklepali take dogovore, ki bi šli na račun narodnostne skupnosti kot celote. Ponudbe s strani koroških Slovencev, posebej v času Haiderja, ki bi bile v korist le nekaterim ali majhni skupini Slovencev, bi hkrati zagotovo pomenile udarec skupnosti, je opozoril prof. Matjaž Kmecl.

Razgovora s članom slovenskega predsedstva se je udeležilo lepo število rojakov, ki so poleg Kmecla – politika in planinca spoznali tudi njegovo literarno-humorično plat. Srečanje so pripravili Slovensko planinsko društvo Celovec, kulturno društvo „Peter Markovič“ iz Rožeka in Mohorjeva založba.

(Nadaljevanje s 1. strani)

neodločenih glasov dobila večino.

Pri tem je zanimivo še to, da je enako pobudo za referendum dala pred dvema mesecema dala Žakljeva SSS, vendar se tedaj Demos zanjo ni ogrel.

Pobuda oz. že kar napoved je v slovenskem strankarskem spektru povzročila seveda precej razprav. Večina političnih strank, med njimi tudi nekatere iz Demosove pozicije, so ocenile, da je rok za pripravo in izvedbo

Slovenija pred plebiscitom ...

odločno prekratek. Poleg tega pa je treba najprej ugotoviti, kaj Slovenija od plebiscita pričakuje in kakšne bodo morebitne posledice za slovenski narod v obeh primerih, če uspe ali ne uspe. Poglavitno vprašanje je tudi, ali si Slovenija s tem zapira vrata v Jugoslavijo, kar bi ob tem, da Evropa in nekdanji toliko obetajoči Zahod (predvsem ob primeru Sovjetske zveze-Litva in ostali pribalti-

ški republiki) ne podpirata odcepitvenih in včasih tudi separatističnih teženj, lahko imelo za Slovenijo nepredvidljive posledice.

V razpravo in medstrankarsko tekmovanje je (na srečo) seglo tudi predsedstvo Slovenije, ki je na sestanku z nekaterimi strankarskimi prvaki doseglo osnovni konsenz, ki je v tem, da plebiscit ne more biti še v letošnjem letu, da je potrebno izdelati podrobne analize o njegovih posledicah, ob njem pa pustiti možnost za nadaljnja pogajanja z drugimi republikami.



Dva prizora iz Kraške ohceti, ki vam jo bo predstavila folklorna skupina s Krasa



Kraška ohceti v Šentprimozu in na Ziljski Bistrici

Ob koncu tedna bo na Koroškem s „Kraško ohcetjo“ gostovala folklorna skupina s Krasa. Krašani že leta zbirajo in predstavljajo svoje plese, narodne noše in običaje, letos pa so uredničili zamisel, da bi ob petju in plesu predstavili nekaj starih ženitnih običajev. Plese je naštudiral Andrej Butinar, sceno je izrisal Saša Kump, ohceti pa je režiral nam dobro znani Janez Mejač. To zanimivo folklorno prireditev si boste lahko ogledali v soboto, 24.11. ob 19.30 v kulturnem domu v Šentprimozu, v nedeljo navrh pa ob 14.30 v kulturnem domu na Ziljski Bistrici.

KULTURNE NOVICE

DUNAJ. – Nedavno tega je bila v Burgteatru na Dunaju premiera Turrinijeva kolportaze „Tod und Teufel/Smrt in hudič“. Igra je zaradi svoje vsebine zbudila ogorčenje – predvsem katoliških krogov – že pred uprizoritvijo. Duhovnik majhnega mesta Christian Bley je idealist, ki je zašel v versko krizo.

Ko si hoče končati svoje življenje, mu mežnar svetuje: „To se ne spodobi“. Bley srečava vrsto „hudičev“ v človeški preobleki. Njegova pot ga vodi mimo narkomanov, brezdomcev, ženske, tja k oblastnikom; globoko pade, nasproti pa mu stojijo oblastniki, ki se delajo, ko da so vzvišeni nad vsako krivdo in grehom. Tudi ta Turrinijeva igra je socialnokritična in obračunava z mogočniki naše družbe (preberite tudi kulturni komentar dr. Francija Zwittera).

NOVO MESTO. – Izšla je 3. številka „Rasti“, revije za literaturo, kulturo in družbeno vprašanje. V njej so literatura, prispevki o kulturi v Novem mestu in k družbenim vprašanjem (npr. Politični pluralizem in demokracija), odmevi in odzivi ter kul-

turna kronika od maja do avgusta 1990. V uvodu pa urednik Jože Škufca med drugim pravi: „Uredniški odbor ne bo klonil pred sleherno težavo. Vztrajal bo, prav gotovo ne osamljen, da se Rast obdrži pri življenju.“

BELJAK. – V okviru Gledališkega festivala Alpe-Jadran v Beljaku je bil v sredo preteklega tedna na sporedu tudi simpozij na temo „Spremembe v Evropi in njihov vpliv na gledališko dejavnost“. Nanj je vabil deželni kulturni referent dr. Peter Ambrozy, udeležilo pa se ga je lepo število poznavalcev gledališke umetnosti iz več evropskih dežel. Rezime simpozija: nova svoboda v vzhodnih deželah Evrope je gledališču odvzela ost upora. Urednica nekega madžarskega gledališkega časopisa je dejala takole: „Prej smo v Treh sestrah Čehova v gledališču zvedeli resnico, danes pa jo lahko preberemo v vsakem časopisu.“ Gledališki kritik in profesor Andrej Inkret iz Ljubljane pa je predlagal, da naj gledališče tudi v prihodnje prevzema tista področja, ki jih politična praksa ne obravnava v zadostni meri – takšnih pa je menda še vedno dovolj.

Tudi občina za prehod na Lužah

GLOBASNICA. – Tudi občinski svet v Globasnici se zavzema za mejni prehod na Lužah. V tej zadevi so globaški občinski mandatarji naslovili pismo predsednikoma vlad Koroške in Slovenije, v katerem navajajo potrebo po takojšnjem odprtju tega obmejnega prehoda. Občinski svet pa je tudi sklenil, da morajo asfaltirati cesto med Globasnico in Lužami.

Toda Globasnico tare tudi nerešen problem zvezne ceste med Čepičami in Štebnom. V ta namen je občinski svet sprejel resolucijo, naslovljeno na deželno in zvezno vlado. Glavni argument: na tem delu zvezne ceste število prometnih nesreč narašča, rešitev (ureditev zvezne ceste) je nujno potrebna.

Na zadnji občinski seji pa so sklenili tudi uporabiti sredstva iz tako imenovanega plebiscitnega daru (700.000 šilingov) za izgradnjo komunalnega gradbenega podjetja, nadalje pa so se globaški mandatarji odrekli božičnici. Za to predvideni denar in še dodatnih 5.000 šilingov bodo prenakazali žrtvam poplave v Sloveniji.

Nove nejasnosti

CELOVEC. – Deželni svet za zadeve varstva okolja je na svoji zadnji seji sprejel ugovor proti odloku beljaškega okrajnega glavarstva v zvezi s traso avtoceste na Zilji. S tem ugovorom se bo začetek gradnje spet zavlekel, kaže pa, da bo le spet prišlo do variante, ki bo vodila bližje vasi.

OGLAS

Zobozdravnik dr. Mihael Weber sporoča, da je odprl ordinacijo v Celovcu, Sariastraße 9, tel. (0463) 50590. Dela vsak dan razen sobote od 8. do 12. ure in po dogovoru (izbirni zdravnik bolniških zavarovalnic).



Okrajno sodišče v Borovljah se predstavlja v novi preobleki: dve leti dolgo so preurejevali prostore, spreminjali zunanjo fasado, tako da je sredi Borovelj nastala pravcata palača. Pri vseh spremembah so, tako so poudarili na slovesni otvoritvi, upoštevali zahteve po zaščiti in ohranitvi starega izgleda, kljub temu pa jim je uspelo urediti sodobno opremljeno uradno poslopje, ki ga poleg sodišča koristi tudi žandarmerija. Potrebo po taki posodobitvi je podčrtal tudi zvezni minister Foregger, ki je dejal, da okrajna sodišča danes opravljajo že skoraj 90 odstotkov vseh sodniških poslov ter tako bistveno razbremenjujejo nadrejene instance.



Zbori SPD „Radiše“ so se predstavili narodu sosedu.

Srečanje v dolini

ŽRELEC. – Slovensko prosvetno društvo na Radišah je minulo soboto pripravilo prireditev posebne vrste. Prvič so se s samostojnim celovečernim koncertom predstavili nemško govorečim soobčanom iz Žrelca, torej prebivalcem tistega dela občine, s katerim so bile Radiše spojene leta 1972.

Toda ob prireditvi je moral tudi žrelski župan Helmut Woschitz razočaran ugotoviti, da „se je na žalost odzvalo spet le malo občanov iz doline. To pa je še posebej nerazumljivo, saj Radišani sodijo med najboljše kulturna društva.“

To pa Radišanom ni vzelo poguma, temveč so samozavestno prikazali, s čim se ukvarjajo in kaj znajo. Tako je obveljala napoved predsednika SPD Radiše Tomaža Ogrisa, da so slovenski prosvetaši s sončnih Radiš pripravljene prispevati k odstranjanju narodnostnih pregrad ter predstaviti svoje kulturno delo tudi nemško govorečemu sodeželanu. Seveda z namenom, da bi tudi na ta način prispevali k enakopravnosti vseh občanov ne glede na njihovo materinščino.

Celovit spored, ki so ga pripravili Radišani, pa je bil tudi dokaz njihove samozavesti, ki je tudi razni poskusi, da bi slovenskemu življu „na hribu“ zlomili hrbtnico, niso mogli streti. V programu so s pesmijo, besedo in sliko pripovedovali o svojem razvoju, o kruti zgodovini, ki je v času nacifašizma še posebej prizadela slovenski živelj, pa tudi o njihovem veselju in družabnosti. Tako so spletli pisan venec iz pesmi (nastopili so vsi zbori društva in Radiški fantje), literarnih tekstov (Janko Messner) in diapozitivov. Povrh pa so tudi dokazali, da imajo v svojih vrstah sposobne mlade športnike, med katerimi še posebej izstopa avstrijski prvak v karateju Milan Hribernik.

Škoda torej, da se je vabilu na „srečanje“ odzvalo le malo ljudi, razveseljivo pa, da je žrelski župan napovedal, da bo tudi občina prispevala svoj delež za pomoč žrtvam naravne katastrofe v Sloveniji. Tudi izkupiček večera so prireditelji odstopili prav v ta namen.



župan Helmut Woschitz

HEUTE IM

SLOVENSKI VESTNIK

Die Seite
für unsere
deutschsprachigen
Leser/innen

Vestnik-Spendenaktion: Schon über 100.000 S für die Opfer des Hochwassers in Slowenien!

Die Spendenaktion des Slovenski vestnik für die Opfer der Hochwasser-Katastrofe vom 1. November in Slowenien ist in vollem Gange: bis gestern wurden auf das Spendenkonto 3.044.393 – Kennwort „Pomoč Sloveniji“ (Hilfe für Slowenien) bei der Posojilnica-Bank Celovec/Klagenfurt bereits über 100.000 Schilling eingezahlt.

Die bisher eingegangenen Spenden für die leidgeprüfte Bevölkerung in den Überschwemmungsgebieten wird noch diese Woche an das Rote Kreuz Sloweniens übergeben, die eine gerechte Verteilung der Spenden garantiert. Das Konto bleibt offen, weitere Spenden werden ebenso rasch an die Betroffenen weitergeleitet.

Vorwiegend skeptisch...

Vorwiegend mit Skepsis begegnen Kommunalpolitiker in Südkärnten dem Entwurf für eine Direktwahl der Bürgermeister. Das ergab eine Telefonumfrage des „Slovenski vestnik“. So wird die Direktwahl an sich zwar als Demokratisierungsschritt begrüßt, der Obmann des Klubs slowenischer Gemeinderäte, Mag. Peter Waldhauser, verlangte jedoch auch, daß den kleineren Fraktionen mehr Mitsprache- und Mitbestimmungsrecht eingeräumt werden sollte.

Die Bürgermeisterin von Ludmannsdorf/Bilčovs, Stefanie Quantschnig, urgierte eine entsprechende Adaptierung der Allgemeinen Gemeindeordnung (der Kompetenzbereich des Bürgermeisters sei im Falle der Mehrheit einer anderen Fraktion nicht klar umrissen). Völlig einverstanden mit dem diskutierten Entwurf war nur der Bürgermeister von Globasnitz/Globasnica, Albert Sadjak.

Die große Hilfsbereitschaft der Kärntner Slowenen und auch vieler deutschsprachiger Landsleute ist ein eindrucksvoller Beweis praktizierter

Solidarität über Grenzen hinweg. Allen Spendern im Namen der Betroffenen ein herzliches „Hvala/Danke schön“.

Majcen: Jugoslawien pocht auf strikte Erfüllung des Artikel 7!

Der neue Generalkonsul der SFR-Jugoslawien in Klagenfurt/Celovec, Marjan Majcen, betonte bei seinem Antrittsbesuch beim Zentralverband slowenischer Organisationen in Kärnten/Zveza slovenskih organizacij na Koroškem, daß Jugoslawien auch weiterhin auf die „strikte Erfüllung des Artikel 7 des österreichischen Staatsvertrages durch die Republik Österreich pochen werde“. Er betonte ferner, daß es selbstverständlich sei, daß die Republik Slowenien ebenso ein besonderes Interesse an der Erfüllung dieses Schutzartikels für die slowenische Volksgruppe habe.

Zentralverbandsobmann Dipl.-Ing. Feliks Wieser informierte den Diplomaten über die aktuellen Problemstellungen und Perspektiven der Kärntner Slowenen. Ob-

mann Wieser machte besonders darauf aufmerksam, daß sich die slowenische Volksgruppe in Kärnten einem verschärften Deutschnationalismus gegenübersehe. Versuche der offiziellen Politik, die slowenischen Volksgruppe in ein Ghetto abzuschließen und dafür sogar Befürworter innerhalb der Volksgruppe zu aktivieren, würden von der großen Mehrheit der Kärntner Slowenen entschieden abgelehnt, betonte Wieser.

An dem Gespräch mit Majcen nahmen auch Vertreter des Slowenischen Kulturbundes, des Verbandes der Kärntner Partisanen, des Verbandes der Ausgesiedelten, der slowenischen Frauenorganisation, der Fachvereinigung zweisprachiger Pädagogen sowie des Alpen-Adria-Instituts teil.

Protestna izjava

Udeleženci in udeleženke na predstavitvi knjige „Spurensuche. Erzählte Geschichte der Kärntner Slowenen“ v ORF-teatru v Celovcu so sklenili naslednjo resolucijo:

Udeleženci in udeleženke predstavite knjige „Spurensuche“ 8. novembra 1990 v ORF-teatru v Celovcu z vso odločnostjo zavračamo večkratne izjave koroškega deželne glavarja Jörga Haiderja, po katerih naj bi se slovenski protifašistični borci borili proti Avstriji in zaradi česar naj bi jih označevali za izdajalce dežele.

Dejansko so aprila 1942 stotine slovenskih družin postale žrtev politike preganjanja v nacionalizmu. To je na južnem Koroškem povzročilo aktiven odpor proti

nacističnemu rajhu. Pogoje za vzpostavitev (obnovitev) demokracije v Evropi je ustvarilo šele razbitje Tretjega rajha. Vsi, ki so v letih 1942 do 1945 vstopili v partizanske vrste, so se borili proti fašizmu in barbarstvu.

Izjave deželne glavarja nas globoko žalijo. Njegovo odklanjanje, da bi koroškim partizanom izročil odlikovanja republike Avstrije je navidezno naperjeno samo proti koroškim partizanom, v resnici pa proti vsemu odporniškem gibanju v času Tretjega rajha nasploh.

Zahtevamo, da deželni glavar Haider javno prekliče svoje diskriminacijske izjave in končno prizna prispevek koroških Slovencev k državni pogodbi in s tem k neodvisnosti Avstrije.“

Celovec, 9. 11. 1990

Nasprotovanje hitri cesti skozi Rož

Načrti za hitro cesto skozi Rož še vedno niso odloženi. Prav tako se nadaljuje tudi razprava o tem, da bi železniški tovorni promet preusmerili na rožansko linijo. S tem bi nekateri načrtovalci prometa v deželni vladi radi ustregli zahtevi raznih hotelirjev ob Vrbskem in Baškem jezeru po razbremenitvi teh krajev. Da pa bi s tako preusmeritvijo hudo prizadeli prav občine v Rožu, ki že

tako trpijo zaradi raznih obremenitev, pa jim očitno ni mar.

V Kotmari vasi je v tej zadevi postala iniciativna Enotna lista. Njen občinski odbornik prof. Jože Wakounig je vložil nujnostno zahtevo, naj se občina izreče proti takim načrtom in se poveže tudi z drugimi občinami v Rožu, da bi tako skupno dosegli zavrnitev teh na-

črtov. Na zadnji seji občinskega sveta je župan Götzhaber (SPÖ) o tej zahtevi poročal, niso pa je obravnavali, temveč so jo odstopili v razpravo na seji občinskega predstojništva. Tako je pričakovati, da bo zahteva EL na dnevnem redu prihodnje seje kotmirškega občinskega sveta. Iz drugih občin srednjega in spodnjega Roža pa še ni znano, da bi se ukvarjali s to problematiko.

Pod geslom „Glasba sosedov“ je SPZ priredila letošnji osrednji koncert. Po raznovrstnosti glasbe in kvaliteti izvajanja je bil to prav gotovo eden najzanimivejših koncertov v zadnjem času. Zanimanje je bilo temu primerno, telovadnica Mladinskega doma, spremenjena v dvorano, je bila polna in občinsko navdušeno.



Skupina Székiáltó se je predstavila z

Zanimiv prikaz gla

Nastopajoče skupine so bile že izčrpno predstavljene v Slovenskem vestniku, zato bi podatke lahko le ponavljala.

Ansambel iz Podjune, 4J, se je tokrat poskusil tudi s kratkimi kabaretističnimi skeči. Sicer ne vem, kdo je njihov avtor, vendar bi jih bilo po mojem mnenju treba še pošteno izpiliti in vnesti vanje več izvornosti. Ker pa se na Koroškem s to zvrstjo praktično ne ukvarja nihče, je

treba idejo podpreti, posebej pa še pohvaliti igralske talente med glasbeniki.

Barbara Haid in Pietro Bianchi, avstrijsko-švicarski par, sta marljiva zbiralca narodnega blaga po Italiji in Švici, publiko pa sta navdušila tudi s svojo simpatičnostjo.

Iz Izole je prišel mešani pevski zbor Haliaetum, domačin italijanske narodnosti iz Slovenskega primorja. Na Koroškem je ljudska



Publika (na sliki zgoraj levo) je navdušeno spremljala nastope kakovostnih zborov in skupin na osrednjem koncertu Slovenske prosvetne zveze. Poleg inozemskih skupin, ki so nekatere prvič nastopale na Koroškem, so gledalci pozdravili tudi glasbene ustvarjalce iz Koroške. Poleg jazzformacije iz Celoveca, ki je spremljala italijansko pevko Luise Celentano, sta nastopila tudi mešani pevski zbor „Danica“ iz Šentprimozha (na sliki desno) ter ansambel „4 J“ (desno zgoraj), ki pa je prispeval tudi kabaretistični vložek.





Z ljudsko glasbo več narodov.

glasbe sosedov

glasba iz Istre in Furlanije še dokaj neznana zadeva.

Madžarska glasbena skupina „Szelikialto“ pa je kar trikrat nastopila v dveh dneh; v Celovcu, na Zgornjih Zamanjah in v Škofičah. Škoda, da na koncert ni bilo napovedanih Lužiških Srbov – poslali so le telegram, da ne morejo priti.

Mešani pevski zbor „Danica“ iz Sentprimozja pa je pod vodstvom Hanzija Kežarja in Stanka Polcerja zastopal naše

domače, koroško slovensko zborovsko petje in potrdil, da je eden naših najboljših zborov.

Poseben bonbon, res da predvsem za nekatere okuse, pa je bila jazz-skupina „Luise Celentano Band“ iz Celovca.

Tako je bilo vsakega nekaj: od moderne pop glasbe preko narodne do jazza, široko zajet in zasnovan koncept z namenom, da pogledamo preko roba lastne skleda.

Sonja Wakounig



Slovenci v Italiji med izolacijo in povezanostjo

2.del

Nadaljevanje

Slovenska in italijanska politika pa sta po drugi svetovni vojni skušali to večkulturnost povsem znikati. Delovanje Slovenske kulturne gospodarske zveze, levičarske organizacije, je bilo usmerjeno v ohranjanje slovenske manjšine: ustanavljala je društva, gospodarska združenja, podjetja in raznorazne ustanove z izrecnim namenom, da bi Slovenci živeli izključno med Slovenci in si tako medsebojno utrjevali narodno zavest. Katoliške organizacije (ki so bile s stranko Slovenska skupnost vedno oporečniške do bivše slovenske oblasti) so delovale z istim namenom, le da so v preteklosti imele manj politične moči. Na ta način je slovenska prevladujoča levičarska politika vsiljevala tudi take kulturne vzorce, ki so bili pravzaprav tuji povprečnemu slovenskemu prebivalcu, saj se je malokateri Slovenec v Italiji – razen starejših, ki se istovetijo z NOB – prepoznaval v slovenski matični kulturi. Ta odtujenost od matične države pa se je čedalje bolj razširjala med mladino, ki se ni upirala političnemu (enopartijskemu in nedemokratičnemu) sistemu kot takemu, a je preprosteje odklanjala in zaničevala slovenske zastarele socialne vzorce (do Slovenije je imela in še ima isti zaničevalni odnos, kot ga imajo kapitalistični Nemci do svojih pred kratkim še socialističnih revnejših bratov). Kulturna identiteta Slovencev vsebuje torej zelo različne vmesje: po eni strani je narodno-buditeljska, po drugi pa se izničuje v italijanski, na splošno zahodni kulturi. Slovenci v Italiji nazadnje sploh niso dvojezični, pač pa v večini primerov digloktiki.

Razkorak med Slovenci v Sloveniji in Slovenci v Italiji in torej razkorak med uradno slovensko politiko v Italiji in nacionalnim čutenjem povprečnega Slovenca v Italiji se je z leti povečeval. Nacionalistična politika pa je kljub temu zapustila zelo globoke zareze v slovenskem življenju v Italiji, saj je še danes težko sprejeti Italijana v slovensko športno društvo, do pred kratkim pa so tudi predlogi, da bi na italijanskih šolah uvajali tečaje slovensčine, izzvali precejšen odpor (le-to naj bi namreč odvrčalo otroke iz mešanih zakonov od tega, da obiskujejo slovensko šolo). Slovenci živijo torej skoraj povsem ločeno življenje v svojih društvih in krožkih, v svojih podjetjih, bankah in šolah. Italijanska družba ve o nas zelo malo, v glavnem pa celo nič, a ne samo zaradi tega, ker so nam italijanski krogi „sovražni“, pač pa tudi zato, ker slovenska

politika vsaj do nedavnega ni imela interesa, da bi o nas kaj vedeli (ko je letos spomladi prišel Kučan v Trst, so mu slovenske organizacije priredile velik sprejem, na katerega so bili vabljeni izključno Slovenci, pa čeprav je Kučan užival takrat največjo popularnost v Italiji).

Ti primeri, ki bi se neobremenjenemu bralcu lahko zdeli nepomembni in odvečni, po mojem zelo zgovorno kažejo na raven tako imenovanega sožitja, ki pri Slovencih v Italiji ni prispevalo na primer niti k osnovnemu dejanju, ki je po mojem prevajanje literature in esejistike iz slovensčine v italijanščino in obratno (še predlani in z veliko muko je Založništvo tržaškega tiska uvedlo nekoliko bolj razčlenjen založniški program). Vse poskuse, da bi



Območje, kjer živi slovenska narodnostna skupnost v Italiji. Občine, v katerih žive Slovenci, so označene s polnim krogcem

ta začaran krog pretrgali, pa je uradna politika vsaj na začetku zavračala. Po mojem najpomembnejše „gibanje“, ki je prispevalo k drugačni medetnični kulturi, to je goriški Kinoatelj, je imelo na začetku svojega delovanja precejšnje težave, da bi shodilo. Šele, ko si je pridobilo ugled v matici in v Italiji, je dobilo popolno podporo slovenskih organizacij.

Nazadnje – in s tem se dejansko vračam k začetnim razmišljanjem – je nacionalna kontrola nad manjšino prispevala k izredni politični kontroli, ki ni dopuščala nikakršne dialektike znotraj manjšine. Nacionalna kontrola je peščici politikov, ki so imeli privilegirane odnose z matico, namreč omogočila,

da so skoraj popolnoma kontrolirali (ali skušali kontrolirati) socialno življenje Slovencev v Italiji. Ta kontrola, ki se je s prihodom nove slovenske oblasti začela krhati, obsega namreč vse aspekte socialnega življenja: kulturno, gospodarsko, športno, vso tako imenovano civilno družbo. Nacionalni interesi so se tako prepletali z oblastniškimi, da so politiki na oblasti dejansko onemogočili vdiranje novih idej in novih pristopov k nacionalnemu vprašanju (biti zelen, v preteklosti pa demoproletarec, je še danes „herezija“, saj slovenske interese že tradicionalno zastopajo komunisti, socialisti in Slovenska skupnost). Ohranjanje obstoječega, ohranjanje etničnih zidov je torej – kot rečeno – pomenilo tudi ohranjanje oblasti. V ta namen so vodilne organizacije strogo hierarhično strukturirane, točneje, strukturirane so po modelu nekdanje SZDL, kjer so se vodilne strukture obnavljale brez interne demokracije in brez notranje dialektike (volitve najpomembnejših organov potekajo po realsocialističnem modelu, kjer volilec lahko izbira dejansko samo med imeni, ki jih predlaga staro vodstvo). Kljub svojemu oporečnistvu pa so katoliške organizacije prav tako malo demokratične.

Demokratizacija Slovenske kulturne gospodarske zveze je planila v ospredje z demokratizacijo v Sloveniji, prav zato, ker SGKZ potrebuje novo legitimacijo, ki je doslej ni iskala: njena legitimacija je bila v njenih privilegiranih odnosih z matico. Želja po večji demokratizaciji pa v katoliških organizacijah z sedaj ni občutena, saj so se te organizacije znašle v novi fazi, ko nastopajo kot moralni zmagovalci in ko nova slovenska oblast potrjuje njihovo željo po politični hegemoniji, kljub temu, da je večina slovenskih volilcev v Italiji levičarsko usmerjenih (glasujejo predvsem za komuniste, zadnje čase nekoliko manj za socialiste, utrjujejo pa se slovenski zeleni glasovi, pa čeprav so zaenkrat še skoraj zanemarljivi).

Kaj si predstavljam s pojmom medetnični dialog in multikulturnost, je skoraj odveč povedati, saj razprava okrog tega vprašanja na Koroškem poteka že dalj časa: dvojezične šole (v katerih naj bi se seveda učili enakopravno in enako dobro slovensčine in italijanščine), dvojezična kulturna in športna društva, dvojezične revije in časopisi, dvojezične radijske in televizijske oddaje ... in povsem preprosto „suvereno“ nastopanje v italijanski javnosti.

BARBARA GRUDEN

KULTURNI KOMENTAR



dr.
FRANCIJA
ZWITTRA
ml.

Kulturni škandal je izostal. Razočaranje in nerazumevanje s strani reakcije in desnice. Bogoskrunstvo ni več bogoskrunstvo, državnega tožilca druga božja zapoved več ne obvezuje. Prostožidarji prevladujejo tako v pravosodnem ministru kot tudi v uredništvih avstrijskega tiska, za avstrijska gledališča je to dejstvo že davno znano.

Skurilne osebnosti avstrijskega cerkvenega življenja, kakor npr. glavni urednik katoliškega

genialnem delu obračunal z Avstrijo in njenim prebivalstvom natančno v svojem slogu, napadal je vsakogar in vse, njegov žolčni cinizem ni prinesel nikomur – toda s tem je hkrati relativiral vse svoje napade ter se izognil neposredni politični izpovedi, neposredni politični opredelitvi, je s stola neizprosne in nepodkupljivega moralnega sodnika s svojo anatemo preklel vso Avstrijo – od pomožnega delavca preko kardinala do zveznega predsednika. In s tem je hkrati morda ujel sunek avstrijskega nacionalnega značaja, vendar opravičil krivde njegove povzročitelje. In ta avstrijski nacionalni značaj – najbolje poosebljen v uvodničarju „Kronen Zeitung“ s psevdonimom „Staberl“ – se je v sveti jezi, ker Bernharda nikoli ni razumel, zagnal v kulturni boj proti

„SMRT IN HUDIČ“

mesečnika „13“, prominentne osebnosti ostankov nekdanje avstrijsko-ogrske monarhije znotraj avstrijske ljudske stranke kot npr. Vinzenz Liechtensteinski ter hrabri bojevnik proti vsem vrstam pornografije (menda z izjemo masturbacije) Martin Humer, skratka vsa gnjad avstrijske desničarske smešnosti, si je bila edina: Turrini in Peymann morata v preiskovalni zapor, Turrinijev tekst je treba zapleniti, gledališko predstavo odpovedati.

Nič takega se ni zgodilo; sicer venomer neustrašena borca za čistost in plemenitost v umetnosti, Mock in Graff, sta trmasto molčala. Avstrijska škofovska sinoda, ki je prav v teh dneh zasedala, se je le zelo mlačno izrekla proti uprizoritvi Turrinijevega komada. Medijska javnost je le skromno poročala o tozadevnih sporih. Kdor ni bral kulturnih strani avstrijskih dnevnikov, kdor med 20. in 20.15. uro ni gledal drugega avstrijskega televizijskega sporeda, torej kulturo namesto športa, je zamudil kulturnopolitični spor ob Turrinijevem novem delu.

Kakšna razlika do svoječasne premiere Bernhardovega „Heldenplatz“! Takrat se je kulturni boj bil na prvih straneh avstrijskih časopisov, svoj delež so prispevali politiki vseh taborov, množična histerija je dosegla (ne) kulturni višek, zakaj Thomas Bernhard je v svojem zadnjem

njemu. Genialni mizantrop je izzval poneumnjeno in neumno malomeščansko avstrijsko dušo ter se iz nje norčeval s stališča nasičenege velemeščana.

Povsem drugače Turrini: njegov pristop do avstrijske vsakdanjosti je tudi v njegovem najnovjšem delu jasen, politično opredeljen in neposreden; njegov slog ni posploševanje. Njegove simpatije so na strani izstradane, deklasirane, zmaličene kreature, ki jo povsem realistično prikaže na odru. In hkrati poimenuje hudiča, od najmanjšega navzgor vse do Luciferja, in ga počloveči, homo homini diabolus. In prizadeti se na odru prepoznajo: od malih do najvišjih, v osebi bordelskega lastnika, v osebi grešnega kardinala, v osebi skorumpiranega politika, v osebi trgovca z orožjem. Greh in grešnik(i) postaneta, postajajo konkretni.

Prizadeti seveda nimajo posebnega interesa za škandalizacijo svojih odskih figur; protest prepustčajo kratkournemem, ki ne vedo, kdaj ima njihovo ogorčenje konjunkturo in kdaj ne, in se zato ta čas čudijo, zakaj ne dobivajo podpore v njihovem svetem boju proti poosebljenemu satanu v osebi Turrinija. Njihova frustracija je prav tako razumljiva kot molk dejansko prizadetih.

Škandal je izostal; umetniška, vsebinska in politična izpoved Turrinijevega pasijona bodo dolgo preživele.

Literarna branja v Moskvi

V začetku novembra so avstrijsko zunanje ministrstvo, Grazer Autorenversammlung in mesto Dunaj skupaj z organizacijskim komitejem, ki se zbira na uredništvu nemškega tednika „Neues Leben“ (izdaja ga „Pravda“ v Moskvi), in bavarskim kulturnim ministrom organizirali vrsto literarnih srečanj v Moskvi.

Akcija naj bi sledila srečanju v Augsburgu v Nemčiji, kamor so bili poprej povabljeni nekateri sovjetski liriki.

Iz Avstrije so se srečanja poleg Maje Haderlap udeležili še Heinz Janach, Ilse Kilic, Dieter Scherr, Christian Steinhauser in Magdalena Sadlon.

„Srečali smo se v prvi vrsti mladi liriki iz Avstrije, Nem-

čije in Sovjetske zveze,“ nam je dejala Maja Haderlap, „skupaj smo nastopili na literarnem branju v Puškinovi biblioteki, na Inštitutu za tuje jezike in na Inštitutu za literaturo v Moskvi, poleg tega pa smo imeli dovolj časa za razgovore o možnostih sodelovanja, prevajanja naše lirike in o specifičnih težavah, s katerimi se srečujemo mi tukaj in oni tam.“

Odziv na branja je bil dober, vendar pa prireditve niso imele „bombastičnega“ značaja. Kot se je izrazila Haderlapova, so bila v prvi vrsti delovna srečanja. Publika je sicer pokazala zanimanje za našo literaturo, vendar pa imajo ljudje v Sovjetski zvezi ta čas tudi mnoge druge skrbi....“



Maja Haderlap

Shalom

Kakovosten koncert nabožnih pesmi je v soboto v bilčovski farni cerkvi izvedel ansambel „Shalom“ s Ptuja. Skupno z mariborsko operno pevko je zapel zgodbo o prijateljstvu, ki je vsebovala vrsto nabožnih spevov in instrumentalnih melodij različnih narodov. Skraj 100 poslušalcev je pozorno sledilo koncertu, ki ga je priredila Katoliška mladina iz Bilčova. Po njem pa so se domačini s člani gostujočega ansambla zadržali v strokovnem in prijateljskem pomenku.

Gospodarstvo bo podelilo nagrado

Na pobudo Koroškega društva za umetnost bo koroško gospodarstvo letos že četrto podelilo svojo nagrado (50.000 šilingov). Dobitnika/co nagrade bo izbrala kulturna redakcija koroškega deželne studia ORF, ki jo vodi dr. Fred Dickermann.

Književna zadruga Jesenice razpisuje

NATEČAJ

Zgodbe, ki naj ne bodo daljše od ene avtorske pole, (16 tipkanih strani z normalnim razmakom), je treba poslati do 15. januarja 1991 v treh kopijah na naslov: Književna zadruga Jesenice, Trg Toneta Čufarja 4, 64270 Jesenice, s pripisom „za natečaj“.

Natečaj je anonimen. Poslane zgodbe morajo biti označene s šifro, priložena pa naj jim bo zaprta kuverta z avtorjevim imenom, naslovom in podpisom.

Zgodbe bo ocenjevala žirija v sestavi Edo Torkar, Miha Mazzini in dr. Tone Pretnar. Izid natečaja bo objavljen do konca februarja 1991, najboljša zgodba pa bodo objavljene v posebni knjigi, ki bo predvidoma izšla že v prvi polovici prihodnjega leta.

Razpis nagrade za kabaret

Znate pisati dobre skeče? Če živite na Koroškem, pošljite do pet doslej neobjavljenih kratkih tekstov (5-minutne skeče) do 28. februarja 1991 na naslov: c/o Peter Resch, Baptist-Türk-Straße 11, 9500 Beljak. Tema skečev je svobodna!

Sodelovanje šol prek meje

V času vse bolj odprtih meja je sodelovanje šol prek meje že nekaj povsem običajnega, saj se povsod zavedajo, da je prav to eden najpomembnejših temeljev dobrososedskih odnosov. Zelo značilno je, da je takšno sodelovanje že nekaj povsem samoumevnega tudi npr. ob avstrijsko-slovenski meji na tistem njenem delu, ki ločuje ali povezuje Štajersko, ki jo na jugoslovanski strani predstavlja občina Radlje ob Dravi, na avstrijski pa okraj Deutschlandsberg. Po osebnem prizadevanju in zdaj že tako rekoč zgodovinski zaslugi okrajnega šolskega nadzornika Ericha Paulitscha in okrajnega glavarja dr. Herberta Schella je takšno sodelovanje že pred dobrimi 10 leti odobril štajerski deželni šolski svet v Gradcu in se uspešno nadaljuje tudi v novi okrajni zasedbi po upokojitvi obeh najbolj zaslužnih okrajnih funkcionarjev. Poudariti pa je še treba, da ga ves čas podpira in spodbuja deželni Pedagoški inštitut v Gradcu, ki posamezne pedagoške strokovnjake in učitelje iz obmejne Slovenije redno vabi na udeležbo v svojih posameznih oblikah strokovnega

dela, zlasti na področju dodatnega izobraževanja učiteljev ali posebnih strokovnih srečanj, npr. tudi v okviru Deželne gospodarske zbornice oz. njene okrajne enote v Deutschlandsbergu.

V minulem desetletju je tako prišlo do številnih obiskov posameznih šol iz občine Radlje na ljudskih in glavnih šolah v omenjenem okraju. Naj posebej navedemo takšno sodelovanje osnovne šole Radlje s šolami v Ivniku (Eibiswald), Travniku (Wies), St. Stefanu in Deutschlandsbergu, za katero je značilna vedno dobrodošla izmenjava vzgojnoizobraževalnih izkušenj predvsem na tistih delovnih področjih, kjer je to zaradi vsebine dostopnejše tako učencem kot učiteljem: glasba, petje, šport, likovna in prometna vzgoja, pouk angleškega jezika. Posebno se je uveljavila likovna kolonija, ki jo je za šole z obeh strani meje najprej izvajala radeljska osnovna šola, zdaj pa jo že nekaj let na enak način glavna šola v St. Stefanu. Vse to je privedlo do dragocenih osebnih stikov in vezi, ki se nadaljujejo v osebna in družinska prijatelj-

stva tudi na osnovi učenja slovensčine kot sosednjega jezika, npr. v vsakoletnem načrtu pedagoških tednov v Gradcu.

Zelimo pa predstaviti še najnovjši dogodek na tem področju. V začetku novembra so vsi učenci podružnične osnovne šole Pernice (enote OŠ Vuzenica) z učitelji in mnogimi starši obiskali sosednjo šolo prek meje na Sobotah (Soboth), kjer so jih pričakali njihovi vrstniki ter sedanji okrajni šolski nadzornik Oto Handler in predsednica okrajnega šolskega sveta dr. Ingrid Klug – Funovits, okrajna glavarka v Deutschlandsbergu. Ravnatelj je del svojega pozdrava opravil v slovensčini. Dejansko je šlo za povratni obisk, saj je bilo približno v enakem okviru prvo srečanje letošnjega junija v šoli na Pernicah. Dogovorili so se za nadaljevanje takšnih stikov zlasti na tistih področjih, ki so že bila omenjena kot najbolj primer- na.

Naj se vendarle še vprašamo: Kdaj bodo takšne oblike sodelovanja žive, tvorne in prav tako vsakdanje tudi prek naše skupne koroške meje?

F.L.

Zadruga-market zdaj še večja!

„Povečali smo trgovino, da se bo domača stranka spet bolje počutila“, je ob slovesni otvoritvi prenovljenih in povečanih prodajnih prostorov ponosno dejal Stanko Čik, poslovodja pliberške Zadruga-market. V skoraj za eno četrtno večjem prodajnem prostoru je sedaj mogoč preglednejši, predvsem pa tudi bolj kulturn nakup.

Večji pa niso le ustrezno opremljeni prostori v pritličju, temveč je kupcem na voljo več prostora tudi v 1. nadstropju, s tem pa tudi večja ponudba. Perspektivno pa je Čik napovedal tudi razširitev izbire za kmete, saj se poslovodstvo dobro zaveda, da je bil prvotni namen zadruga prav v zadovoljevanju potreb tega dela prebivalstva in da se je zadruga zato tudi imenovala „kmečko-gospodarska“.

Pliberška Zadruga-market pa se je v enem samem desetletju tako razširila in razvila, da danes zaposluje kar 62 ljudi, prav z njihovim delom in požrtvovalnostjo pa je lahko ostala konkurenčna tudi podjetjem iste stroke v samem kraju. S tem v zvezi poslovodja Stanko Čik tudi pravi: „Uveljavili smo se kljub močni konkurenci. Pliberška zadruga pozitivno posluje, poleg tega pa gre dobiček, ki ga ustvarjamo, v dobre namene: en del seveda za sedanje in bodoče investicije, drugi pa za kulturno, športno in drugo dejavnost naših ljudi v domačem kraju.“

Za ves trud pa se je poslovodja, ki je bistveno prispeval k razvoju zadruga, zahvalil odbornikom na čelu s predsednikoma Fridnom Kapunom in Valentinom Kumrom, seveda pa tudi vsem sodelavcem. „Le z njihovim prizadevanjem je bilo mogoče doseči tak ugled!“, pravi Čik. In dejansko so prodajni prostori pliberške zadruga vedno polni kupcev, ki jih dve tretjini prihaja iz Slovenije. Povrh pa je zadruga postala tudi pomemben faktor v pliberškem gospodarstvu, kar se pozna tudi v občinski blagajni. Zatorej vsem zadrugnikom kliče: „Tudi v prihodnje vam želimo mnogo uspehov, še posebej v novih, sodobnih prostorih!“



ZA VAS SMO POVEČALI IN OBNOVILI

HAND-LAMPE SVETILKA 230 V 15,- 49,-	KABEL-TROMMEL 25 m 38,- 278,-	VERSCH. ZANGEN 1 St. 1 km. 15,- 25,-	10 St. SCHRAUBEN-ZIEHERSATZ 10 IZVLAČEV 15,- 38,-
GABELSCHLÜßELSATZ + RINGSCHLÜßELSATZ MIT KLÄUDELN 24,- 169,-	HAUSHALTSSET 100 St. 20 mm 15,- 99,-	TASCHENLAMPE mit 2 BATTERIEN ZEPHIR SVETILKA v 2. HILFE 15,- 29,-	PHIHELSET 3 St. 3 COUCHI 15,- 9,-
FEILENSATZ komplet PL. 15,- 99,-	BOHR-MASCHINE VITALENE STROJ 450 W 15,- 499,-	WINKEL-SCHLEIFER 1000 W 15,- 998,-	5 St. KERZEN-BURNEN-SCHRAUBEN-ZIEHER 15,- 39,-
VIDEO-KASSETTE 9-100 15,- 39,-	AUTORADIO „REMO“ 15,- 998,-	AUTORADIO mit KASSETTENFELD 15,- 199,-	AUTOSCHNURZÜGE KASCHETT-PROBLEME ZA AUTOSIEDER 15,- 299,-
LOCKENBÜRSTE 230 V KHTACA 15,- 59,-	AUTO LAUTSPRECHER 15,- 299,-	ROMENTA DAMPPROBEL-EISEN LIKALNIK NA PIVO 15,- 399,-	3 I FROSTSCHUTZ PROTI-ZMRZOVNA TEKOCIHA 15,- 59,-

NOVI DER NEUE
ZADRUGA-MARKET
DA MACHT EINKAUFEN SPASS! NAŠA MOČ VAŠA PREDNOST!

AFTER EIGHT 400 g 15,- 44,-	MILKA SCHOKOLADE - COCOLETA 300 g 15,- 19,-	DIXAN 4 kg 15,- 99,-
DRAGEE KEKSI 180 g 15,- 13,-	AUSLÄNDISCHER BIENENHONIG - MED 1 kg 15,- 24,-	QUANTO Weichspüler 4 l 15,- 29,-
SANNY SCHNITTEN BLOCK 400 g 15,- 9,-	ALVORADA DO MOCCA KAFFEE - KAFFEE 1 kg 15,- 64,-	ATA Pulver 600 g 15,- 13,-
BARBAPAPA FRUCHTSUMMI 300 g 15,- 15,-	TAFELÖL RAFFINIRTES ÖLJE 1 l 15,- 99,-	NIVEA-CREME 400 ml 15,- 35,-
BENCO 1000 g 15,- 49,-	GÖSSER SCHLOSS-BRÄU BIER - PIVO 20 FL. OZ. 15,- 129,-	LUX Duschbad 200 ml 15,- 17,-
NESCAFFEE MILD + CLASSIC 200 g 15,- 69,-	SCHWECHATER BIER - PIVO 0.5 l Dose 15,- 5,-	WELLA Haarspray 300 g 15,- 25,-
KRONEN ÖL OLJE 2 l Dose 15,- 39,-	EDAMER KÄSE - SIR 1 kg 15,- 69,-	LIMARA DEO Ultra Toilette 15,- 22,-
REIS - RIZ 1 kg 15,- 6,-	ZIPFER BIER - PIVO 0.33 l Dose 15,- 4,-	CAMAY SEIFE - MILD 4 x 125 g 15,- 24,-
ZIPFER BIER - PIVO 1 kg 15,- 4,-	LANDFRISCH KÄSE - SIR 200 g 15,- 8,-	25 St. BIC Fertigtasierer mit Tasche 15,- 39,-



NAKUP NAJ VAM BO DOŽIVETJE

Izvedba mizarskih del / Ausführung der Tischlerarbeiten

MIZARSKO PODJETJE

Silvo Kuschej

ständig gerichtlich beideter Sachverständiger



9150 BLEIBURG / PLIBERK, Telefon: (0 42 35) 21 63

Ausführung sämtlicher Baumeisterarbeiten durch die Fa.

ing. glawar baumeister

telefon 04235 - 2042 und 2554

GES. M. B. H.

A-9150 BLEIBURG - EINERSDORF

Ausführung der Glaserarbeiten durch die Fa.



Gregor Schippeck
Spenglerei - Glaserei

9150 BLEIBURG

Izvedba vseh plesarskih del / Ausführung der gesamten Malerarbeiten

Rudolf Bredschneider

9150 Bleiburg/Pliberk, Tel.: (0 42 35) 21 23

PLESKARSTVO - BARVE - OPREMA PROSTOROV



Poslovodja Stanko Čik (zgoraj) in njegovi sodelavci skrbijo za zadovoljstvo kupcev. Ob otvoritvi razširjenih prostorov pa so poskrbeli še za jedi, pijačo in bogat srečolov. Seveda pa tudi za ugodne cene.

Ausführung der Heizung- und Wasserinstallation



Johann Findenig
Heizung - Sanitär - Lüftung
Gartenweg 8
9150 Bleiburg
Tel. (0 42 35) 22 12
Tel. C 0683 / 48 4 53



BERATUNG - PLANUNG - AUSFÜHRUNG

Datum	Kraj	PRIREĐITVE	Prireditelj
Sreda, 21. 11. 18.00	URZ-520 na univerzi	SKUPNO NAMESTO LOČENO predstavitev šolskega poskusa o dvojezičnem alfabiziranjem na Dunaju, film in diskusija z univ. doc. dr. Gerom Fischerjem.	univerza
Sreda, 21. 11.	v Domu prosvete v Tinjah	KLAVIRSKI KONCERT nastopa: Igor Dekleva, kulturni veleposlanik	Sodalitas
Četrtek, 22. 11. 20.00	v Unikum na univerzi v Celovcu	BRUJI-KONCERT hrvatski rock	Unikum in ÖIE
Četrtek, 22. 11. do 29. 11.	na univerzi v Celovcu	3. SVET V AVSTRIJI, teden razvojne politike na univerzi v Celovcu	univerza, ÖIE
Sobota, 24. 11. 19.30	v kulturnem domu v Šentprimožu	KRAŠKA OHCET gostuje folklorna skupina s Krasa	SPD „Danica“ SPZ
Sobota, 24. 11. 19.00	pri Čingelcu na Trati	KONCERT dekliškega zbora iz Borovlj ob 10-letnici obstoja, gostujeta: Mlad. skupina SPD „Herman Velik“ iz Sele-Kota in Trio Oraže	Dekliški zbor Borovlje
Sobota, 24. 11. 19.30	v farni dvorani v Šmihelu	KONCERT – „VAŠČANI POJO“ domače ljudske pesmi in ansambel Korenika	KPD Šmihel
Sobota, 24. 11. 19.30	v farni dvorani v Železni Kapli	KONCERT SKUPINE 4J	Krajevna mladina
Nedelja, 25. 11. 14.30	v kulturnem domu na Ziljski Bistrici	KRAŠKA OHCET gostuje folklorna skupina s Krasa	SPD „Zila“ SPZ
Nedelja, 25. 11. 14.30	pri Šoštarju v Globasnici	KONCERT ob 60-letnici preovodnje Janeza Petjaka	SKD Globasnica
Ponedeljek, 26. 11. 14.-17.00	v Domu prosvete v Tinjah	TEČAJ ZA SPRETNE ROKE, krasitev sveč	Sodalitas
Četrtek, 29. 11. 19.30	Mladinski dom Celovec	OBČNI ZBOR DRUŠTVA „GLASBENA ŠOLA“ Na sporedu: poročila o delu, diskusija, volive, razno. Vabljeni!	
Sobota, 1. 12. 20.00	pri Šteklju v Globasnici	ŠPORTNI KLUB GLOBASNICA vabi na ples, igra: ansambel „Spomin“	športni klub Globasnica
Četrtek, 6. 12. 19.30	v Domu prosvete v Tinjah	OTROK V SVOJEM DRUGEM ŽIVLJENSKEM LETU predava dr. Rosemarie Tscherteu	Sodalitas
Sobota, 8. 12. 14.30	v Mestnem gledališču v Celovcu	„DUNDO MAROJE“ osrednja gledališka predstava KIKZ, nastopa Mestno gledališče ljubljansko	KKZ
Nedelja, 9. 12. 19.00	v farni dvorani v Šentjakobu	PREDAVANJE o delovanju Amnesty international, predava: Friedrich Mihurko	Kat. prosveta Šentjakob

RAZSTAVE

VELIKOVEC

– Posojilnica Velikovec – Karl Vouk, nova dela (do konca novembra)

Beljak

– RUTAR CENTER – razstava „Alpe Adria Art“ – slike, grafike in plastike – Apollonio, Berger, Conestabo, Comirato, Primig, Železnik – (od 23. 11. do 27. 12.)

TINJE

– Galerija Tinje – dela Urše Žajdela-Hrovat – olje (do 12. 12)

MENJAVA DENARJA (VALUTE) dne 16. 11. 1990

	dobite (šil.)	plačate (šil.)
za 1 ameriški dolar	\$ 10,15	10,75
za 1 angleški funt	£ 19,90	20,90
za 100 franc. frankov	f 204,00	214,00
za 100 ital. lir	Lit 0,91	0,96
za 100 dinarjev	DIN 78,00	94,50
za 100 švic. frankov	sfr 818,00	842,00
za 100 holand. guldnov	Hfl 614,00	632,00
za 100 nemških mark	DM 693,50	711,50

Posredujeta: Posojilnica-Bank Zveza-Bank, Celovec

SLOVENSKI VESTNIK Nadstrankarski časopis koroških Slovencev

Uredništvo/Redaktion: Tarviser StraÙe 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, Telefon 0463/514300-30 do 34, telex 422086 ZSO, telefaks 0463/51430071.

Usmerjenost lista/Blattlinie: seštevek mnenj izdajatelja in urednikov s posebnim poudarkom na narodnopolitičnem interesu.

Glavni urednik/Chefredakteur: Ivan P. Lukan

Uredniki: Andrej Kokot, Andrej Mohar, dr. Štefka Vavti.

Izdajatelj in založnik/Herausgeber und Verleger: Zveza slovenskih organizacij na Koroškem, Tarviser StraÙe 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, telefon 0463/514300, telex 422086 ZSO, telefaks 0463/51430071.

Tisk/Druck: Založniška in tiskarska družba z o.j. Drava, Tarviser StraÙe 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, telefon 0463/50566, telex 422086 ZSO, telefaks 0463/51430071.

Oglaš/Anzeigen: Tarviser StraÙe 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, telefon 0463/514300-30 do 34 in 40, telex 422086 ZSO, telefaks 0463/51430071.

Zastopstvo za Jugoslavijo: ADIT-DZS, Glonarjeva 8, 61000 Ljubljana, Slovenija, telefon 061/329761, telefaks 061/311123.

Letna naročnina: za Avstrijo 370 šil. (za penzioniste 280 šil.); za Jugoslavijo 400 din. (za penzioniste 310 din.).

Rešitev prejšnje križanke

T	A	R	●	Z	O
A	R	E	N	A	S
J	A	K	O	S	T
S	M	O	T	E	R
K	O	R	A	K	I
A	N	D	R	A	Ž

Biro za narodne skupnosti: Pipp še „v igri“...

Tajnik Narodnega sveta mag. Marjan Pipp je še vedno v igri za zasedbo Haiderjevega biroja za narodne skupnosti na uradu deželne vlade. Na dogovorjeni nastop pred komisijo za objektivizacijo sicer ni prišel, toda dokončno se še tudi ni odpovedal prevzema te uradne službe. Kakor je Pipp v razgovoru s slovenskim oddelkom koroškega radia razodel, so tovrstni razgovori s Haiderjem tekli že pred dobrim letom, po skoraj enoletnem premoru pa se je Haider tajniku NSKS spet javil v zadnjih dneh. Haiderjev interes za Pippa in Pippov v zvezi z zasedbo mesta v biroju seveda samo slučajno soupada s Pippovim obračunom s slovensko levico in vsemi drugače mislečimi v štajersko-koroškem časopisu katoliškega tiskarskega društva.

Otroški vrtci: protest NSKS

Podpredsednik in tajnik NSKS dr. Pavle Apovnik in mag. Marijan Pipp sta na tiskovni konferenci protestirala proti neupoštevanju stališč obeh osrednjih organizacij koroških Slovencev in tudi narodnostnega sosveta v noveli deželnega zakona o otroških vrtcih s strani koroškega deželnega zbora. Pipp je pri tem omenil možnost pritožbe na ustavno sodišče.

LOTTO
5 7 26 31 35 42 (11)
Joker: 419990 b.j.

TOTO
122 X12 2X2 12X
Stava: 2:0, 0:2, 0:1, 0:0 b.j.

Pojasnilo k članku „Osamosvojitve za vsako ceno?“

Takoj ob začetku pisma poudarjam, da nimam namena zagovarjati, kaj šele braniti sedanje ÖVP/SPÖ-koalicije oziroma politike nekaterih pliberških občinskih mandatarjev večinskih strank.

Brez samohvale pa lahko rečem, da je bila EL Pliberk edina frakcija, ki je v občinskem svetu vztrajno zahtevala enako upoštevanje vseh predelov občine in pri tem tudi marsikaj dosegla.

Izjave predstavnikov „nadstrankarske akcije skupnosti“ pa so vse druge kot objektivne, v njih je mnogo pol- oz. neresnic. Mislim, da bi objektivnost moral upoštevati tudi naš dolgoletni zaslužni mandatar Stanko Vavti.

Menim, da je dolžnost in demokratična pravica odbornikov, da občane objektivno seznanijo in da nakažejo pozitivne ter tudi negativne strani odcepitve oz. osamosvojitve.

Kaj drugega odborniki EL nikoli nismo storili, vedno smo poudarjali, da je treba na vsak način upoštevati voljo ljudstva. Tudi ni res, da je pliberška

občina prodala 40 ha gozda in drugih zemljišč. Približno 28 ha gozda je šlo v zameno za gradbena zemljišča, ki jih je občina dala tovarni Knecht kot podporo za povečanje. Med Šmihelom in Breško vasjo je občina Pliberk prodala kmetu mejašu iz Breške vasi majhno zasuto gramozno jamo. Vse to bi moral vedeti (če bi le hotel) tudi Stanko Vavti, saj je kot nekdanji mestni svetnik pri vseh teh sklepih soglašal.

Povsod, kjer ljudje živijo skupaj, je treba upoštevati neko solidarnost, tako je tudi v občini. Bilo bi krivično, če bi davčne denarje velikih podjetij uporabljali kot to zahtevajo „komitejenci“ samo v bližini le-teh, tako bi obrobne vasi in gorski predeli nikoli ne dobili podpore. V takem pojmovanju bi se ustvarjal nov in škodljiv centralizem.

Če pogledamo nekatere „komitejence“ bolj od blizu, takoj ugotovimo, da marsikateri od njih išče zdaj v Šmihelu novo kariero, ker pač v Pliberku ni dosegel tega, kar si je želel. Resnici na ljubo moram tudi

TRIBUNA BRALCEV

reči, da so občinski odborniki večinskih strank, zdaj „komitejenci“, glasovali proti stvarnim predlogom EL – dvojezičen otroški vrtec, dvojezičen napis na občinskem uradu, itd.

Iz preteklosti pa tudi vemo, da so se tudi v Šmihelu, v nekdanjem občinskem odboru večinske stranke vedno združile in glasovale proti predlogom nekdanje slovenske frakcije, posebno če je šlo za dvojezičnost. Govoriti zdaj o nekni složni idili in vzajemnosti ni nič drugega kot zavajanje ljudstva.

Ob koncu se enkrat jasno poudarjam, da sedanji odborniki EL nikoli nismo skušali ustvarjati negativnega mnenja o osamosvojitvi, smo pa za to, da se ljudem pove resnica, kajti vsak občan ima pravico do objektivnih in resničnih informacij. Izid volitev 9. decembra bo EL na vsak način upoštevala.

Za EL Pliberk, Fric Kumer, predsednik

Werte Redaktion!

Mit Befremden nahmen wir Ihren Beitrag über die Präsentation des Buches „Spurensuche“ zur Kenntnis. Die Art und Weise, wie über das Buch und die Veranstaltung berichtet wird, läßt eine gewisse Ignoranz des für diesen Artikel verantwortlichen Journalisten vermuten.

Daher hier einige notwendige Ergänzungen.

1. Formulierung „mehr als 40“ Kärntner SlowenInnen kämen im Buch zu Wort, ist billig, zumal sowohl durch das Buch und die Kurzbioographien am Schluß des Buches als auch durch die Statements der Autoren die exakte Zahl von 59 leicht in Erfahrung zu bringen gewesen wäre. Wenn man schon über die Anzahl der im Buch veröffentlichten Interviewpartner eine Aussage machen will, dann sollte sie wohl etwas genauer sein als „mehr als 40“, sonst kann man vielleicht einmal die Formulierung „mehr als 1“ lesen...

2. Warum stellt der SV die Tätigkeit der slowenischen Institutionen so unter den Scheffel?


War es vom Autor des Artikels zuviel verlangt, auch den Klub Prežihov Voranc und das SIAA zu erwähnen (wozu er nur das Buch hätte aufschlagen müssen)?

3. Bei der Buchpräsentation wurde eine politisch äußerst wichtige Resolution (die von Prof. Janko Messner angeregt wurde) beschlossen. Die Teilnehmer der Veranstaltung verwehrt sich in aller Deutlichkeit gegen Haider's Aussagen, in denen er die österreichischen Freiheitskämpfer als „Feinde Österreichs“ bezeichnete.

Warum steht in besagtem Artikel davon nichts zu lesen? Vielleicht, weil der SV-Journalist die Veranstaltung nach dem Knipsen einiger Fotos wieder verließ und das Statement Janko Messner gar nicht mehr zur Kenntnis nehmen konnte?

Etwas mehr journalistische Sorgfalt kann von den Journalisten des SV wohl noch verlangen.

Mit freundlichen Grüßen
Dr. Helena Verdel
Andreas Pittler

21.-27. 11.	TV AVSTRIJA 1	TV AVSTRIJA 2	TV SLOVENIJA	V TEM TEDNU NA TELEVIZIJI
SR 21. 11.	10.30 Tiger iz Ešnapura; 12.20 Zunanjepolitični report; 14.15 Alf; 15.30 Otroški spored; 16.00 Dvorni norec; 18.00 Me, ženske; 18.30 Srečna družina; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Moselbrück; 21.05 Pogledi s strani; 21.15 Indijski nagrobnik; 22.50 Drži svojega moža; 0.15 Aktualno.	17.00 Komunikacijsko omrežje; 17.30 Dežela in ljudje; 18.00 Ljubimo Kate; 18.30 Wurlitzer; 19.00 Koroška danes; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Vincent in Theo; 21.55 Novo v kinu; 22.00 Čas v sliki 2; 22.25 Toto - pregled; 22.30 Na robu mesta; 23.15 De Gaulle: svetovna vloga posebneža.	9.00 Živ žav; 15.35 Sova, pon.; 17.00 Dnevnik; 17.05 Mozaik; Atlantik, Po sledeh napredka; 18.30 Spored za otroke: Križem kražem; 19.00 Risanka; 19.30 Dnevnik; 20.05 Potovanje na Kithiko; 22.25 Dnevnik; 23.30 Sova: Alf, Making News, Zgodba o Hollywoodu.	
ČE 22. 11.	10.30 Vincent in Theo; 14.15 Alf; 15.30 Otroški spored; 16.00 Oddaja za najmlajše; 18.00 Mi; 18.30 Srečna družina; 19.22 Novo v znanosti; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Tele-as; 21.20 Jolly Joker; 22.05 Pogledi s strani; 22.15 Kaos; 23.00 Nežna; 0.25 Aktualno; 0.30 Kobra, prevzemite.	17.15 Srečanje z živaljo in človekom; 18.00 Ljubimo Kate; 18.30 Wurlitzer; 18.55 Lotto - studio; 19.00 Koroška danes; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Notranjepolitični report; 21.15 Okusno; 21.20 Spekter: Kulturni report; 22.00 Čas v sliki 2; 22.25 Klub 2.	9.00 Grizli Adams; 10.30 Mostovi; 11.00 Zakon v Los Angelesu; 15.15 Mozaik; 17.00 Dnevnik; 17.05 Šolska tv; 18.10 Spored za otroke; 19.10 Risanka; 19.20 Dobro je vedeti; 19.30 Dnevnik; 20.05 Vojne usode; 21.05 Tednik; 22.10 Dnevnik; 22.30 Sova: Vse razen ljubezni, Making News.	
PE 23. 11.	10.30 Drži svojo ženo; 12.00 Notranjepolitični report; 14.05 Devetdeset minut postanka; 15.30 Otroški spored; 16.00 Oddaja za najmlajše; 18.00 Mi; 18.30 Srečna družina; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Primer za dva; 21.20 Kupčija s strahom; 22.10 Pogledi s strani; 22.20 Za ljubitelje filmov	16.45 Ellis Island; 18.00 Imenitna leta; 18.30 Wurlitzer; 19.00 Koroška danes; 19.30 Čas v sliki; 19.53 Vreme; 20.00 Kulturni žurnal; 20.15 Izumi, izumi; 21.00 Glave; 21.20 Posebnosti znanosti; 22.00 Čas v sliki 2; 22.25 Šport; 22.50 Monty Python's Flying Circus; 23.25 Jean Luc Godard.	9.00 Delfin Flipper; 9.25 Pogum za tveganje; 14.35 Svet na zaslonu; 15.05 Žarišče; 17.00 Dnevnik; 17.05 Tednik; 18.10 Spored za otroke; 19.00 Risanka; 19.30 Dnevnik; 19.59 Zrcalo tedna; 21.25 Zakon v Los Angelesu; 22.15 Dnevnik; 22.35 Sova: Družinske vezi, Rdečilo za ustnice.	
SO 24. 11.	11.00 Indijski nagrobnik; 14.35 Ne poroči kar prve; 15.55 Hiša v Jeruzalemu; 16.00 Otroški Wurlitzer; 17.05 Countdown; 18.30 Nogomet; 19.00 Milijon-sko kolo; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Peter Alexander: Srce za Berlin; 22.15 Hellingerjev zakon; 23.45 Aktualno; 23.50 Mestni morilci; 1.30 Ekslibris.	13.30 Report z borze; 13.45 SP v šahu; 15.15 Vaša glasbena želja; 16.00 Iz parlamenta; 17.00 Ljuba družina; 17.45 Kdo me hoče; 18.00 Imenitna leta; 19.00 Avstrija danes; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Potovanje dolgega dneva v noč; 22.55 Aktualno; 23.00 Srčni list; 23.25 Športna reportaža.	9.15 Spored za otroke: Radovedni Taček, Lonček kuhaj, Čebelica Maja; 13.35 Lepa naša domovina; 14.20 Ciklus filmov W. Disneya; 15.55 Žarišče; 17.00 Dnevnik; 18.40 Divji svet živali; 19.10 Risanka; 22.30 Sova: Zlata Dekleta, Making News, Delancey Street.	
NE 25. 11.	10.35 Tednik; 13.25 Imenitna leta; 14.05 Dvojčki z Immenhofa; 15.35 Prometna vzgoja za otroke; 15.55 Če vprašate mene; 17.00 X-Large; 18.30 Srečna družina; 19.15 Lotto - žreb; 19.30 Čas v sliki; 19.48 Šport; 20.15 Sam o sebi; 21.20 Črni jezdec; 23.35 Nastopa Mstislav Rostropovič.	10.00 Ljubite klasiko; 12.30 Iz moje knjižnice; 13.00 Dober dan, Koroška ; 13.30 Slike iz Avstrije; 14.30 Športno popoldne; 18.00 Imenitna leta; 18.30 Slike iz Avstrije; 19.00 Avstrija danes; 19.30 Čas v sliki; 19.48 Primer za ljudskega tožilca; 20.15 Jeza v mestu angelov; 21.55 Emanuela; 23.25 Kobra.	8.25 Otroška matineja: Živ žav; 9.40 Gradovi; 10.10 Zgodba o Hoolywoodu; 10.30 Pri Huxtablovih; 11.00 fantje treh dolin; 12.35 Priluhnimo tišini; 17.05 Zandar v New Yorku; 18.50 Risanka; 22.40 Dnevnik; 23.00 Sova: Doktor Doogie Howser, Making News.	
PO 26. 11.	10.30 Kupčija s strahom; 14.15 Alf; 14.40 Onedinova linija; 15.30 otroški spored; 16.00 Oddaja za najmlajše; 18.00 Mi; 18.30 Srečna družina; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Šport v ponedeljek; 21.15 Mike Hammer; 22.00 Pogledi s strani; 22.10 Dobrodošli v Los Angelesu; 23.50 Kobra, prevzemite.	16.45 Irokeška ljubezen; 17.30 Lindenstraße; 18.00 Imenitna leta; 18.30 Wurlitzer; 19.00 Koroška danes; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Dobro, da imamo Marijo; 21.08 Mojstri kuhajo; 21.15 Šiling; 22.00 Čas v sliki 2; 22.25 Mesto brez zastojev; 23.10 Preketo sedmo leto; 23.55 Aktualno.	9.00 Miti in legende, Ciciban, dober dan; 10.00 Mozaik; 15.35 Sova, pon.; 17.00 Dnevnik; 18.30 Spored za otroke: Radovedni Taček, Čebelica Maja; 19.10 Risanka; 19.30 Dnevnik; 21.15 Osmi dan; 22.05 Dnevnik; 22.25 Tisti čas; 23.15 Sova: Making News.	
TO 27. 11.	10.30 Dvojčki z Immenhofa; 13.45 Iz dnevnika stare žene; 14.15 Alf; 15.30 Otroški spored; 16.00 Oddaja za najmlajše; 18.00 Mi; 18.30 Grad ob Vrbskem jezeru; 19.30 Čas v sliki; 20.15 Kaste in razredi; 21.07 Dallas; 21.50 Pogledi s strani; 22.00 V kletki spominov; 23.30 Kobra, prevzemite.	17.00 Odpadki pri sežiganju; 17.15 Izdelava glasbil; 17.30 Orientacija; 18.00 Imenitna leta; 18.30 Wurlitzer; 19.00 Koroška danes; 19.30 Čas v sliki; 19.53 Vreme; 20.00 Kulturni žurnal; 20.15 Da ali ne; 21.07 Zunanjepolitični report; 22.00 Čas v sliki 2; 22.25 Klub 2.	9.00 Zgodbe iz školjke; 10.00 V hribih se dela dan; 14.45 Mozaik; 15.05 Žarišče; 17.00 Dnevnik; 18.10 Spored za otroke: Lonček kuhaj, Exlibris; 19.15 Risanka; 19.30 Dnevnik; 20.05 Nekoč v Lisboni; 21.00 Marvin Hamlisch; 22.05 Dnevnik; 22.25 Sova: Decameron, Making News.	

Dotikajo se nedotakljivih

Torek, 27. 11. 1990, TV A 1, 20.15 - Indijska družba je razdeljena v kaste, nasprotja med Brahmani (pripadniki najvišje kaste) in tako imenovanimi „nedotakljivimi“ zrcalijo vso tragiko socialnih razmer v tej državi. Trenutno pa prihaja dodatno še do krvavih spopadov zaradi odrejenega novega proporca pri zasedbi mest v javni službi. S tem pa propadajo tudi stare šege in običaji. Današnja reportaža pa je razumeti kot zagovornika teh.

So ameriški filmi res seksi?

Sreda, 21. 11. 1990, TV S1, 23.30 - Hollywood kot tovarna sanj sicer ni ustvarjal želja, jim je pa nedvomno stregel. Često z namigi, z izborom senzualnih igralk, z dvoumnimi dialogi. Bil je dovolj izzivalen, da mu je ameriška moralna večina vrnila udarec s Hayesovim zakonom. Strog zakon je dobesedno predpisoval, kaj lahko oziroma česa filmarji ne smejo prikazovati. Cenzura je prisilila umetnike čisto v nenaravne, prisiljene prizore, katere pa so gledalci razumeli in se nad njimi navduševali. Z nastankom pornografije pa se je spremenila tudi vloga seksa v hollywoodskih filmih.



Za vitalnost so tepeni

Sreda, 21. 11. 1990, TV A2, 22.30 - Težiščna oddaja „Evropa“ se danes ukvarja s Cigani v Romuniji. V času Ceausesca niso bili priznani, temveč zaničevani in zamolčani. Šele sedaj postaja jasno, da je vsak deseti državljani Rom. Toda tudi v tako imenovani novi svobodi niso priznani. Zdaj jih zadeva val sovražstva do temnopoltih, krivijo jih, da so odgovorni za brezupno gospodarsko situacijo in nemire. Torej Rome zaradi njihove vitalnosti in umetnosti preživetja ponovno tepejo in sovražijo. In spet živijo na robu mesta...



Poosebljajo jo z vlogo

Nedelja, 25. 11. 1990, TV A2, 21.55 - Sylvia Kristel se danes lahko še tako trudi, da bi jo gledalci sprejeli tudi kot igralko resnih in zahtevnih vlog: za publiko pač ostaja „Emanuela“, ki se je kar v celi seriji filmov znebila večine tekstilnih izdelkov. Po 17 letih si enega izmed njih upa pokazati celo že ORF.

RADIO KOROŠKA

SLOVENSKE ODDAJE 18.10-19.00

Sreda, 21. 11. Glasbena sreda
Večerna 21.00 - 22.00: Borštnikovo srečanje v Mariboru
Gledališki festival Alpe-Jadran v Beljaku

Četrtek, 22. 11. Rož - Podjuna - Zilja

Petek, 23. 11. Narodopisna oddaja (A. Feinig)

Sobota, 24. 11. Od pesmi do pesmi - od srca do srca

Nedelja, 25. 11.
6.30 - 7.00 Dobro jutro na Koroškem - duhovna misel (žpk. M. Rakovnik)
18.10 - 18.30 Dogodki in odmevi

Ponedeljek, 26. 11. Ljudski običaji v adventu

Torek, 27. 11. Partnerski magazin

Dober dan, Koroška

Spored za 25. 11. 1990, ob 13.00 uri

- „Musica Ethnika - Glasba sosedov“ - osrednji koncert Slovenske prosvetne zveze
- „Korenčkov palček“ po bededilu Svetlane Makarovič v izvedbi Ljubljanskega lutkovnega gledališča
- Pliberška zadruga ekspandira
- „Šeherezada“ - nov poudarek v slovenski gledališki dejavnosti. Po dobi političnega teatra čas za razkošno fantastičnost
- Kraška ohcet s starimi ženitvenimi običaji
- Razstava v Galeriji Cankarjevega doma v Ljubljani - najstarejši, čudovito okrašeni rokopisi Dantejeve „Božanske komedije“
- Seminar Pedagoškega inštituta za dvojezične učitelje

Ljudski običaji v adventu

Prej najbolj tihi čas pričakovanja, meditacije in zbrano-
sti se je v potrošniški mrzlici spremenil v bučni nakupo-
valni višek leta. Že dolgo je prav ob božičnih praznikih v
ospredju votlost obdarovanj, ki jih zaokrožimo z družinsko
zapeto božično pesmijo, pred viškom pod jelko pa so
tedni iskanja in izdajanja, predvsem denarja, manj ljube-
zni. En dan ljubezni, nekaj trenutkov strahovitve, če jih še
zmoremo po prekomernem predbožičnem stresu.

Prvič v zgodovini bo SAK prezimil kot prvi!

Slovenski atletski klub je izkoristil možnost, ki si jo je pripravil z zmago proti doslej vodeči ekipi iz Trga: v Mölltalu so slovenski igralci zaigrali zelo zbrano in preišljeno, tako domačine premagali z 1 : 0 in osvojili „krono“ zimskega prvaka v najvišjem razredu koroškega nogometnega prvenstva.

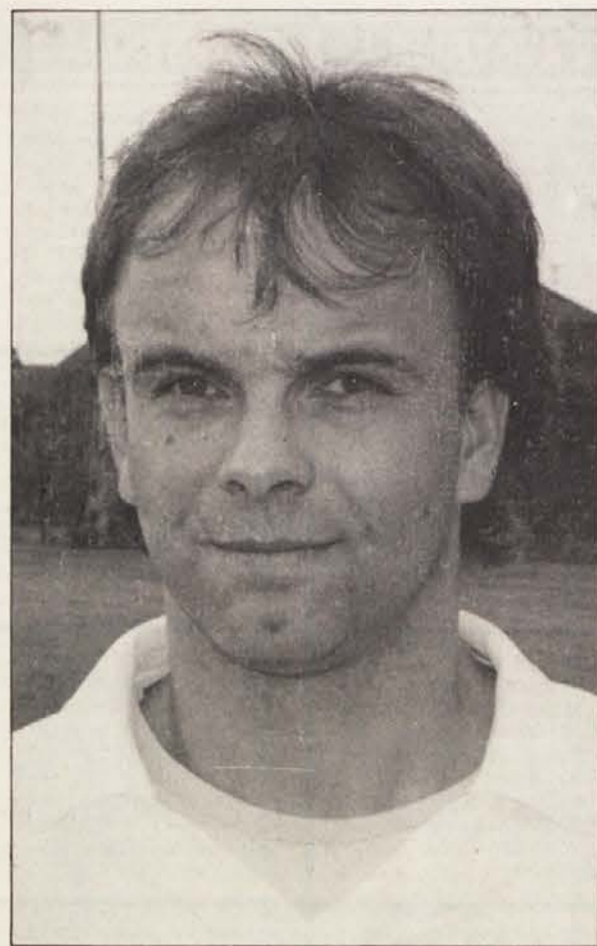
To je vsekakor doslej največji uspeh v dvajsetletni zgodovini slovenskega kluba, ki se je pod vodstvom novega trenerja dr. Ivana Ramšaka razvil v izglednega kandidata za naslov prvaka. Tako je tudi strelec odločilnega gola v Melski dolini Walter

Krausler v pogovoru za Slovenski vestnik dejal: „Sezona je bila zelo dolga. Za nekatere smo najbrž presenetljivo na prvem mestu lestvice, toda izkazalo se je: kdor že v pripravah dobro dela, ima tudi ob koncu prvenstva dobre rezultate.“

Prav take pa ima Krausler tudi osebno. Sicer sam pravi, da je potreboval nekaj časa, da se je vživel v vlogo sredinskega igralca (najprej je igral libera), toda „zdaj sem zadovoljen. Prevzel sem odgovorno nalogo, zdaj pa sem izkoristil priložnost. Mislim, da sem se z zadetkom v Melski dolini tudi oddolžil za

nekatero zapravljenih priložnosti v začetnih tekmah.“

Pa še kako, in ne le on, temveč celotna ekipa. V Melski dolini je SAK moral nadomestiti Galota, Stanisavljeviča, v 7. minuti Marjana Šmida (verjetno je pretrgal kito), v 52. Blaža (zvil si je koleno) in naposled še Krauslerja (verjetno si je natrgal aduktorje). Tako je v ekipi SAK v zadnjem delu igre preostalo le deset igralcev, volja do zmage pa jih je gnala dalje. Blažej in Lippusch sta kot napadalca posegala tudi v obrambo, obrambni igralci pa so se po oslavitvi šele prav zagrizli.



Walter Krausler: „Zadovoljen sem z doseženim!“

„Železna“ trojica SAK

Vse prvenstvene tekme so igrali nogometaši SAK: Miha Kreutz, Lojze Sadjak in Milan Oraže.

„Rumena“ četverica

Zaradi 4 rumenih kartonov so pavzirali po eno tekmo: Krausler, F. Sadjak, Blažej in Stanisavljevič.

Kanonirji koroške lige

Najboljši strelec lige je Pliberčan Kristijan Wölbl (13 zadetkov), najboljši strelec SAK Adi Blažej (7).

„Dobra motivacija za vigredni del!“

Trener in igralec SAK dr. Ivan Ramšak je v razgovoru za Slovenski vestnik zadovoljen povzel dosedanja poteka prvenstva: „Da gremo na zimski odmor kot prvi v koroški ligi, je zagotovo presenetljivo, hkrati pa je to za nas dobra motivacija za vigredni del prvenstva!“

In to je dejansko tudi lahko. Namreč kazalo je že, da bo Trg z veliko prednostjo ostal v vodstvu, toda krepak zaključek SAK v zadnjih igrah je ustvaril spet bolj napet razplet prvenstva. Ivan Ramšak zdaj pravi: „Naš cilj je

seveda, da na tem mestu ostanemo do konca prvenstva. To pa kljub mojim pomislekom, da bi do tega prišlo morda eno leto prezgodaj. Naša ekipa je še mlada in še ni tako stabilna, kot so nekatere bolj izkušene.“

Kljub temu pa moram reči, da se povečini tudi mladi igralci dobro obnesejo. Tako je v Melski dolini presenetljivo zaigral Adrijan Kert, ki je moral že kar v 7. minuti zamenjati poškodovanega Šmida. Prav v številčnosti kadra je tudi naša moč, zato v zimskem prestopnem roku ne potrebujemo dodat-

nih igralcev. Zaupam tej ekipi, s katero smo se priborili na vrh lestvice.“

Prek zime se SAK kot klub ne bo udeleževal turnirjev v dvoranah. Trener pravi, da je nevarnost poškodb prevelika. Posamezni igralci pa lahko igrajo – seveda na lastno odgovornost. Kljub temu pa se bodo intenzivno pripravljali na vigredni del prvenstva. Po besedah trenerja Ivana Ramšaka bodo proti Pliberku „zagotovo igrali spet v Dobri vasi, proti Klopincu pa morda v Žitari vasi.“ Uspeh proti Trgu jih je opogumil – in odziv navijačev je potrdil pravilnost odločitve, da se tudi SAK približa svojim najzvestejšim spremljevalcem.

Točka za Bilčovs!

Pred tekmo in po prvih 15 minutah na Potoku nihče ni več računal s točko, toda Bilčovščani so se zbrali in tako s Treibachom igrali neodločeno. Nasploh so se domačini tadan izkazali za precej borbenejšo ekipo, ki je bila v protinapadih stalno nevarna. Igra Treibacha je bila vse do njegove izključitve odvisna od idej Marjana Velika, v preostalem času pa so izkušeni igralci gostov tokrat popolnoma zatajili. Tako je točka zaslužno ostala v Bilčovsu, ki zdaj z desetimi točkami lahko upa na obstanek v spodnji ligi. Pot pa bo vsekakor še naporna, saj ima Bilčovs le dve točki naskoka pred zadnjeuvrščeno Rudo.

NOGOMETNO OGLEDALO

Mölltal - SAK 0 : 1 (0 : 1)
Obervellach, 400 gledalcev, sodnik Kandolf (dober); **postava SAK: Oraže; F. Sadjak, Ramšak, L. Sadjak, Kreutz; M. Sadjak, Šmid (7. Kert), Krausler, Blažej (52. Wieser); Lippusch, Blažej. Gol za SAK: Krausler (15.)**

Trg - Pliberk 1 : 0 (1 : 0)
Trg, 1000 gledalcev, sodnik Obwurzer (brez napak); **postava Pliberka: Jesse; Habernik, Wuntschek, Rothleitner (70. Grubelnik), Lopinsky; Skof, Dlopst, Wölbl, Urnik; Knauder, Hutter.**

FC Šentvid - ATUS Borovlje 3 : 1 (0 : 0)
Šentvid, 150 gledalcev, sodnik Gajšek (dober); **postava Borovelj: Witschnig; Varch, Sagmeister, F. Spendier, Stelzer; Gojkovič, Schweiger, Luther, M. Spendier (56. Diexer); Maver, Weratschnig. Gol za Borovlje: Schweiger (74.)**

Bilčovs - Treibach 1 : 1 (1 : 1)
Potok, 250 gledalcev, sodnik Hitzenschammer (dober); **postava Bilčovsa: Katnik; Rauter (40. F. Quantschnig), Schlemitz, schellander, J. Kuess; Stojilkovskij, Partl, Weichboth, Hobel; W. Kuess, Kogelnik. Gol za Bilčovs: Partl (31.), gol za Treibach: Velik (9.). Ostali rezultati: Žitara vas - Rožek 2 : 2, Šentandraž - Velikovec 3 : 3, ASV Celovec - Mostič 3 : 1.**

Rezultati 1. razreda D:
Globasnica - Reichenfels 1 : 1, St. Michael/Lav. - Železna Kapla 2 : 2, Grebinj - Šentpavel 1 : 0.

Rezultata 2. razreda E:
Heeressportverein - ATUS Bistrica v R. 1 : 0, Pošta - Welzenegg 1 : 0.

Obirčani zdaj peti

Igralci namiznoteniške ekipe SŠK Obir letos odlično nastopajo v prvenstvu spodnje lige. Po presenetljivo gladki zmagi proti ekipi KAC namreč s sedmimi točkami zasedajo izvrstno peto mesto. Predvsem je omembe vredno, da so Obirčani odločili v svojo korist kar vse tri tekme proti večkratnemu koroškemu prvaku seniorjev Barounigu, ter da njihov legionar Robert Babič tudi tokrat ni izgubil tekme, tako da skupno s Gfrerjem, ki igra za vodečo ekipo iz Bekštanja, vodi tudi na lestvici posameznikov.

Prvi poraz pa je v zadnjem kolu doživela ekipa NTK Bilčovs, saj je morala doma kloniti zdaj vodeči ekipi Področca A s 3 : 7.

Tekma bi se bila lahko končala tudi povsem drugače, saj sta Rupert in Hanzi Gasser svoje tekme tesno izgubila le s smolo. Tako je v korist NTK dve tekmi posameznikov odločil le Marko Kupper, ki je zmagal tudi v dvojici skupno z Andrejem Moharjem. Toda kljub temu porazu ima NTK še možnosti, da osvoji naslov prvaka 3. razreda-sredina.



Pred tekmo v megli: Hobel (levo) in Velik.

Koroška liga

1. SAK	15 9 4 2 19:7 22
2. Trg	15 9 4 2 18:6 22
3. Pliberk	15 9 2 4 21:9 20
4. Wietersdorf	15 8 4 3 25:18 20
5. Matrei	15 7 4 4 24:15 18
6. Brezje	15 7 2 6 22:17 16
7. Rapid Lienz	15 4 8 3 11:10 16
8. Wolfsberg	15 4 5 6 26:27 13
9. ASK Celovec	15 3 3 7 20:27 13
10. Mölltal	14 5 2 8 20:20 12
11. VSV/Beljak	15 4 4 7 18:20 12
12. Klopincj	14 4 3 7 14:23 11
13. FC Šentvid	15 3 2 10:11:23 8
14. ATUS/Borovlje	14 0 5 9 9:36 5

Spodnja liga-vzhod

1. Treibach	15 9 6 0 36:14 24
2. Velikovec	15 8 6 1 37:17 22
3. Vetrinj	15 8 6 1 28:8 22
4. Žrelec	15 8 4 3 35:17 20
5. Rožek	15 7 4 4 29:26 18
6. Žitara vas	15 5 7 3 19:14 17
7. Liebenfels	15 5 5 5 28:26 15
8. Oberglan	15 6 2 7 28:38 14
9. ASV Celovec	14 4 5 6 26:30 13
10. Bilčovs	14 3 4 7 16:22 10
11. Šentandraž	15 3 3 9 19:44 9
12. St. Leonhard	15 2 4 9 15:25 8
13. Mostič	14 3 2 9 23:37 8
14. Ruda	15 1 6 8 18:39 8

1. razred D

1. Grebinj	15 9 5 1 24:7 23
2. Metlova	15 8 7 0 29:13 23
3. Frantschach	15 9 3 3 29:19 21
4. Železna Kapla	15 7 5 3 24:14 19
5. Pokrče	15 7 5 3 22:14 19
6. Dobrla vas	15 7 4 4 31:22 18
7. Galicija	15 6 5 4 29:20 17
8. St. Michael/L.	15 6 3 6 32:22 15
9. Globasnica	15 5 4 6 29:32 14
10. Šentpavel	15 3 4 8 18:32 10
11. Šmihel	15 1 7 7 17:27 9
12. Labot	15 4 1 10 19:41 9
13. Reichenfels	14 2 3 10 14:30 7
14. Sinča vas	15 1 4 10 16:40 6

2. razred E

1. Smarjeta	13 11 2 0 46:7 24
2. Pošta	14 10 3 1 42:15 23
3. DSG Borovlje	12 8 2 2 35:12 18
4. Welzenegg	14 8 2 4 27:17 18
5. Sele	13 7 3 3 40:13 17
6. Heeressportv.	14 6 3 5 24:23 15
7. Bistrica	13 5 4 4 28:17 14
8. Donau	14 6 1 7 26:36 13
9. Zihpolje	14 3 6 5 16:23 12
10. Golovica	14 3 3 8 21:55 9
11. Kriva Vrba	13 1 5 7 19:26 7
12. Poreče	14 0 4 10 15:56 4
13. Hörzendorf	14 0 2 12 10:49 2